

Loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Communauté germanophone

## INDEX

- ♣ Titre I<sup>er</sup> : Dispositions préliminaires – Art. 1<sup>er</sup> & 2
- ♣ Titre II : Dispositions générales – Art. 3 → 6
- ♣ Titre III : Des électeurs et des bureaux électoraux – Art. 7 → 19
- ♣ Titre IV : Des opérations électorales – Art. 20 → 48
- ♣ Titre V : Des pénalités et de la sanction de l'obligation de vote – Art. 49
- ♣ Titre VI : De la validation des opérations électorales – Art. 50
- ♣ Titre VII : Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement Wallon et du Parlement européen – Art. 51 → 56

Wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

## INDEX

- ♣ Titel I : Inleidende bepalingen – Art. 1 & 2
- ♣ Titel II : Algemene bepalingen – Art. 3 → 6
- ♣ Titel III : Kiezers en kiesbureaus – Art. 7 → 19
- ♣ Titel IV : Kiesverrichtingen – Art. 20 → 48
- ♣ Titel V : Straffen en sancties op de stemplicht – Art. 49
- ♣ Titel VI : Geldigverklaring van de kiesverrichtingen – Art. 50
- ♣ Titel VII : Bijzondere bepalingen houdende organisatie van de gelijktijdige verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement en het Europees Parlement – Art. 51 → 56

♣ Titre VIII : Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement wallon et des Chambres législatives fédérales –

Art. 57 → 62

♣ Titre VIIIbis : Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement wallon, du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales – Art. 63 → 68

♣ Titre IX : Dispositions modificatives et abrogatoires – Art. 69 → 70

♣ Titre X : Disposition finale – Art. 71.

=====

♣ Titel VIII : Bijzondere bepalingen houdende organisatie van de gelijktijdige verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement en de federale Wetgevende Kamers – Art. 57 → 62

♣ Titel VIIIbis : Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers – Art. 63 → 68

♣ Titel IX : Wijzigings- en opheffingsbepalingen – Art. 69 → 70

♣ Titel X : Slotbepaling – Art. 71.

=====

**TITRE Ier**

**Dispositions préliminaires**

-----

**Article 1er**

Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :

1° le Parlement : le Parlement de la Communauté germanophone ;

2° l'Exécutif : l'Exécutif de la Communauté germanophone ;

3° le commissaire d'arrondissement : le commissaire d'arrondissement compétent pour la région de langue allemande

**Art. 2**

Les articles 1er, § 1er, 5°, et 49, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, sont applicables, par analogie, à l'élection pour le Parlement.

**TITEL I**

**Inleidende bepalingen**

-----

**Artikel 1**

Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder :

1° het Parlement : het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap;

2° de Executieve : de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap;

3° de arrondissementscommissaris : de arrondissementscommissaris die bevoegd is voor het Duitse taalgebied.

**Art. 2**

De artikelen 1, § 1, 5°, en 49, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, zijn analoog van toepassing op de verkiezing voor het Parlement.

**TITRE II**

**Dispositions générales**

**CHAPITRE Ier**

-----

**De l'électorat**

**Art. 3**

§ 1er. Pour être électeur pour le Parlement, il faut :

- 1° être belge;
- 2° être âgé de dix-huit ans accomplis;
- 3° être inscrit aux registres de population d'une commune de la région de langue allemande;
- 4° ne pas se trouver dans un des cas d'exclusion ou de suspension des droits électoraux prévus aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

§ 2. Les conditions visées au § 1er, 2° et 4°, doivent être réunies le jour de l'élection ; celles visées au § 1er, 1° et 3°, doivent l'être le jour où la liste des électeurs est dressée.

§ 3. Sont rayés de la liste des électeurs visée à l'article 7, ceux d'entre eux qui, entre la date à laquelle cette liste est dressée et le jour de l'élection :

- 1° soit perdent la nationalité belge;
- 2° soit sont rayés des registres de la population en Belgique;
- 3° soit sont décédés.

**TITEL II**

**Algemene bepalingen**

**HOOFDSTUK I**

-----

**Kiesbevoegdheid**

**Art. 3**

§ 1. Om kiezer voor het Parlement te zijn, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van achttien jaar bereikt hebben;
- 3° in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Duitse taalgebied ingeschreven zijn;
- 4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing van het kiesrecht bepaald bij de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

§ 2. De voorwaarden onder § 1, 2° en 4°, moeten op de dag van de verkiezing vervuld zijn; die onder § 1, 1° en 3°, moeten vervuld zijn op de dag waarop de lijst van de kiezers opgemaakt wordt.

"§ 3. Van de kiezerslijst vermeld in artikel 7 worden de kiezers geschrapt die tussen de datum waarop deze lijst wordt opgemaakt en de dag van de verkiezing :

- 1° hetzij de Belgische nationaliteit verliezen;
- 2° hetzij van de bevolkingsregisters in België geschrapt worden;
- 3° hetzij overleden zijn.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est dressée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

A cette liste sont ajoutées, jusqu'au jour précédant celui de l'élection, les personnes qui, à la suite d'un arrêt de la cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur.

#### **Art. 4**

§ 1er. Le vote est obligatoire et secret. Il a lieu à la commune.

§ 2. Chaque électeur n'a droit qu'à un vote.

### **CHAPITRE II**

#### **De l'éligibilité**

#### **Art. 5**

§ 1er. Pour pouvoir être élu et rester membre du Parlement il faut :

- 1° être belge;
- 2° être âgé de dix-huit ans accomplis;
- 3° être inscrit aux registres de population d'une commune de la région de langue allemande;
- 4° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension des droits

De kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt opgemaakt, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

Aan deze lijst worden, tot op de dag voor de verkiezing, de personen toegevoegd die ingevolge een arrest van het hof van beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden opgenomen.

#### **Art. 4**

§ 1. De stemming is verplicht en geheim. Ze vindt plaats in de gemeente.

§ 2. Elke kiezer heeft slechts recht op één stem.

### **HOOFDSTUK II**

#### **Verkiezbaarheid**

#### **Art. 5**

§ 1. Om verkozen te kunnen worden en lid van het Parlement te kunnen blijven, moet men :

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van achttien jaar bereikt hebben;
- 3° in de bevolkingsregisters van een gemeente van het Duitse taalgebied ingeschreven zijn;
- 4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing van het kiesrecht

électorales prévus aux articles 6 et 9bis du Code électoral, ni être privé du droit d'éligibilité par condamnation.

§ 2. Les conditions visées au § 1er doivent être réunies le jour de l'élection, à l'exception de la condition visée au 3° à laquelle il doit être satisfait depuis au moins six mois à la date de l'élection.

bepaald bij artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek, noch het verkiesbaarheidsrecht ontzegd zijn door een veroordeling.

§ 2. De voorwaarden onder § 1 moeten op de dag van de verkiezing vervuld zijn, behalve de voorwaarde onder 3°, waaraan ten minste sedert zes maanden moet zijn voldaan op de dag van de verkiezing.

### **CHAPITRE III**

#### **De la date de l'élection**

##### **Art. 6**

§ 1. La réunion ordinaire du collège électoral pour pourvoir au remplacement des membres du Parlement sortant a lieu tous les cinq ans à la même date que celle fixée pour l'élection du Parlement européen.

Toutefois, elle aura lieu à la même date que celle fixée pour le renouvellement intégral du Parlement flamand et du Parlement wallon si ce renouvellement intervient à une autre date que celle fixée pour l'élection du Parlement européen.

§ 2. En cas de vacance, lorsqu'il ne peut y être pourvu par l'installation d'un suppléant, le collège électoral est réuni dans les quarante jours de la vacance. La date de l'élection est fixée par arrêté de l'Exécutif.

Cependant, le collège électoral ne peut être convoqué que sur décision du Parlement :

- 1° si une vacance se produit dans les trois mois qui précèdent le renouvellement de celui-ci;
- 2° lorsque la vacance a pour cause la démission d'un titulaire, lorsqu'il n'y a plus de suppléants ou lorsque tous les suppléants se désistent.

### **HOOFDSTUK III**

#### **Datum van de verkiezing**

##### **Art. 6**

§ 1. De gewone vergadering van het kiescollege om te voorzien in de vervanging van de leden van de aftredende Parlement heeft om de vijf jaar plaats op dezelfde datum als die welke is vastgesteld voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Zij zal echter plaatsvinden op dezelfde datum als die welke is vastgesteld voor de volledige vernieuwing van de Vlaamse Raad en het Waals Parlement, indien deze vernieuwing op een andere datum plaatsvindt dan die welke is vastgesteld voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 2. In geval van een vacature waarin niet kan worden voorzien door het aanstellen van een opvolger, vergadert het kiescollege binnen veertig dagen na de vacature. De datum van de verkiezing wordt bepaald door een besluit van de Executieve.

Het kiescollege kan echter uitsluitend bij besluit van het Parlement worden opgeroepen :

- 1° indien een vacature ontstaat binnen drie maanden vóór de vernieuwing van het Parlement;
- 2° wanneer de vacature veroorzaakt is door het ontslag van een titularis, wanneer er geen opvolgers meer zijn of wanneer alle opvolgers afstand doen.

Dans les cas visés à l'alinéa 2, la réunion éventuelle du collège électoral a lieu dans les quarante jours de la décision.

Le nouveau membre du Parlement achève le terme de celui qu'il remplace.

In de gevallen bedoeld in het tweede lid heeft de eventuele vergadering van het kiescollege plaats binnen veertig dagen na het besluit.

Het nieuwe lid van het Parlement voleindigt het mandaat van zijn voorganger.

### TITRE III

#### **Des électeurs et des bureaux électoraux**

##### **CHAPITRE Ier**

----

##### **De la liste des électeurs**

###### **Art. 7**

§ 1er. Le premier jour du deuxième mois qui précède celui au cours duquel l'élection ordinaire doit avoir lieu, le collège des bourgmestre et échevins de chacune des communes de la région de langue allemande dresse la liste des électeurs qui satisfont aux conditions fixées à l'article 3.

Dans le cas d'une élection organisée en application de l'article 6, § 2, la liste des électeurs est dressée à la date de l'arrêté du Gouvernement ou du Parlement de la Communauté germanophone fixant la date de l'élection.

A cette liste sont ajoutées, jusqu'au jour précédant celui de l'élection, les personnes qui, à la suite d'un arrêt de la Cour d'appel ou d'une décision du collège des bourgmestre et échevins, doivent être reprises comme électeur.

Pour chaque personne satisfaisant aux conditions de l'électorat, la liste des électeurs mentionne le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, **la résidence principale et le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.**

La liste est établie, selon une numérotation continue, par commune ou, le cas échéant, par

### TITEL III

#### **Kiezers en kiesbureaus**

##### **HOOFDSTUK I**

----

##### **Lijst van de kiezers**

###### **Art. 7**

§ 1. Op de eerste dag van de tweede maand voor die waarin de gewone verkiezing plaats moet hebben, maakt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente van het Duitse taalgebied de lijst op van de kiezers die voldoen aan de bij artikel 3 gestelde voorwaarden.

In geval van een verkiezing georganiseerd met toepassing van artikel 6, § 2, wordt de kiezerslijst opgemaakt op de datum van het besluit van de Regering of van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap tot vaststelling van de datum van de verkiezing.

Aan die lijst worden tot de dag vóór de verkiezing toegevoegd de personen die ingevolge een arrest van het Hof van Beroep of een beslissing van het college van burgemeester en schepenen als kiezer moeten worden opgenomen.

Voor elke persoon die voldoet aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarde, vermeldt de kiezerslijst de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, **de hoofdverblijfplaats en het identificatienummer bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.**

De lijst wordt volgens een doorlopende nummering per gemeente of eventueel per wijk van

section de commune, soit dans l'ordre alphabétique des électeurs, soit dans l'ordre géographique en fonction des rues.

§ 2. Vingt-cinq jours au moins avant celui de l'élection dans le cas visé à l'article 6, § 1er, ou immédiatement après que la liste des électeurs a été établie dans le cas visé à l'article 6, § 2, l'administration communale envoie au commissaire d'arrondissement deux exemplaires de la liste des électeurs visée au § 1er du présent article.

Cet envoi n'est pas requis lorsque l'élection pour le Parlement de la Communauté germanophone a lieu conjointement avec les élections législatives fédérales ou avec l'élection du Parlement européen.

#### Art. 7bis

§ 1er. L'administration communale est tenue de délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, dès que cette liste est établie, aux personnes qui agissent au nom du parti politique, qui en font la demande par lettre recommandée adressée au bourgmestre au plus tard le premier jour du deuxième mois qui précède celui de l'élection ordinaire, ou, en cas d'élection extraordinaire organisée en application de l'article 6, § 2, dans les huit jours qui suivent soit la publication de l'arrêté du Gouvernement fixant la date de l'élection, soit la date de la décision du Parlement portant convocation du collège électoral, et qui s'engagent par écrit à présenter une liste de candidats au Parlement.

Chaque parti politique peut obtenir deux exemplaires ou copies de cette liste à titre gratuit **sur support papier ou selon son choix sur support informatique standardisé**, pour autant qu'il dépose une liste de candidats au Parlement.

La délivrance aux personnes visées à l'alinéa 1er d'exemplaires ou de copies supplémentaires est faite contre paiement du prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins.

Si le parti politique ne présente pas de liste

de gemeente opgemaakt, hetzij in alfabetische volgorde van de kiezers, hetzij in geografische volgorde volgens de straten.

§ 2. Uiterlijk de vijftiengste dag voor die van de verkiezing in het geval bedoeld bij artikel 6, §1, of onmiddellijk nadat de kiezerslijst is opgemaakt in het geval bedoeld in artikel 6, § 2, stuurt het gemeentebestuur twee exemplaren van de kiezerslijst vermeld in § 1 van dit artikel aan de arrondissementscommissaris.

Dit is niet vereist wanneer de verkiezing voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap tegelijk met de federale parlementsverkiezingen of met de verkiezing van het Europees Parlement plaatsvindt.

#### Art. 7bis

§ 1. Het gemeentebestuur is verplicht, zodra de kiezerslijst opgemaakt is, exemplaren of afschriften ervan af te geven aan de personen die in naam van een politieke partij optreden, die daartoe uiterlijk de eerste dag van de tweede maand die voorafgaat aan die van de gewone verkiezing of, in geval van een buitengewone verkiezing georganiseerd met toepassing van artikel 6, § 2, binnen acht dagen na hetzij de bekendmaking van het besluit van de Regering tot vaststelling van de datum van de verkiezing, hetzij de datum van de beslissing van het Parlement tot oproeping van het kiescollege bij aangetekende brief een aanvraag richten aan de burgemeester, en die er zich schriftelijk toe verbinden een kandidatenlijst voor het Parlement voor te dragen.

Elke politieke partij kan kosteloos, **op een papieren drager of naargelang zijn keuze op een gestandaardiseerde informaticadrager**, twee exemplaren of afschriften van deze lijst krijgen, voor zover ze een kandidatenlijst voor het Parlement voorlegt.

De afgifte aan de in het eerste lid vermelde personen van bijkomende exemplaren of afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald.

Indien een politieke partij geen kandidaten-



de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

§ 2. Toute personne figurant comme candidat sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection peut obtenir, contre paiement du prix coûtant, des exemplaires ou copies de la liste des électeurs, pour autant qu'elle en ait fait la demande suivant les modalités prévues au § 1er, alinéa 1er.

L'administration communale vérifie, au moment de la délivrance, que l'intéressé est présenté comme à l'élection.

Si le demandeur est ultérieurement rayé de la liste des candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peine de sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

§ 3. L'administration communale ne peut délivrer des exemplaires ou copies de la liste des électeurs à d'autres personnes que celles qui en ont fait la demande conformément au § 1er, alinéa 1er, ou au § 2, alinéa 1er. Les personnes qui ont reçu ces exemplaires ou copies ne peuvent à leur tour les céder à des tiers.

Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrés en application des §§ 1er et 2 ne peuvent être utilisés qu'à des fins électorales, y compris en dehors de la période se situant entre la date de délivrance de la liste et la date de l'élection.

**Les exemplaires ou copies de la liste des électeurs délivrées en application des §§ 1er et 2 ne peuvent faire mention du numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.**

lijst voordraagt, kan zij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoel-einden, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde strafsancties.

§ 2. Iedere persoon die als kandidaat voorkomt op een voordracht ingediend met het oog op de verkiezing, kan tegen betaling van de kostprijs exemplaren of afschriften van de kiezerslijst krijgen, voor zover hij ernaar gevraagd heeft volgens de nadere regels bepaald in § 1, eerste lid.

Het gemeentebestuur onderzoekt op het ogenblik van de afgifte of de belanghebbende als kandidaat bij de verkiezing is voorgedragen.

Indien de aanvrager later van de kandidatenlijst wordt geschrapt, mag hij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde strafsancties.

§ 3. Het gemeentebestuur mag geen exemplaren of afschriften van de kiezerslijst afgeven aan andere personen dan die welke ze overeenkomstig § 1, eerste lid, of § 2, eerste lid, aangevraagd hebben. De personen die deze exemplaren of afschriften hebben ontvangen, mogen ze op hun beurt niet meedelen aan derden.

De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die worden afgegeven met toepassing van de §§ 1 en 2, mogen slechts voor verkiezingsdoeleinden gebruikt worden, inbegrepen buiten de periode die tussen de datum van afgifte van de lijst en de datum van de verkiezing valt.

**De exemplaren of afschriften van de kiezerslijst die afgeleverd worden bij toepassing van de §§ 1 en 2 mogen het identificatienummer, dat bedoeld wordt in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, niet vermelden.**

## **CHAPITRE II**

### **Des réclamations et des recours**

#### **Art. 8**

Les dispositions des articles 13, 16 et 18 à 39 du Code électoral sont applicables à l'élection pour le Parlement.

Toutefois pour cette application, la référence à l'article 10, § 2, du Code électoral, figurant aux articles 18 et 19 dudit Code, est remplacée par une référence à l'article 7, § 1er, alinéa 4, de la présente loi.

## **HOOFDSTUK II**

### **Bezwaar en beroep**

#### **Art. 8**

De bepalingen van de artikelen 13, 16 en 18 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing voor het Parlement.

Voor die toepassing echter, wordt de verwijzing naar artikel 10, § 2, van het Kieswetboek in de artikelen 18 en 19 van dat Wetboek, vervangen door een verwijzing naar artikel 7, § 1, vierde lid, van deze wet.

## **CHAPITRE III**

### **De la convocation des électeurs**

#### **Art. 9**

Quinze jours au moins avant le scrutin, le Ministre de l'Intérieur fait publier au Moniteur belge un communiqué indiquant le jour où l'élection a lieu et les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote.

Ce communiqué indique également qu'une réclamation peut être introduite par tout électeur auprès de l'administration communale jusqu'à douze jours avant l'élection.

#### **Art. 10**

Quinze jours au moins avant le scrutin, le collège des bourgmestre et échevins de chacune des communes de la région de langue allemande envoie une lettre de convocation à chaque électeur, à sa résidence actuelle.

## **HOOFDSTUK III**

### **Oproeping van de kiezers**

#### **Art. 9**

Ten minste vijftien dagen voor de verkiezing doet de Minister van Binnenlandse Zaken in het Belgisch Staatsblad een bericht verschijnen waarbij de dag van de stemming en de uren van opening en sluiting van de stembureaus medegedeeld worden.

Dit bericht vermeldt eveneens dat vanwege elke kiezer bezwaar mogelijk is bij het gemeentebestuur tot twaalf dagen voor de verkiezing.

#### **Art. 10**

Ten minste vijftien dagen voor de stemming stuurt het college van burgemeester en schepenen van elke gemeente van het Duitse taalgebied aan elke kiezer een oproepingsbrief aan de verblijfplaats die hij op dat tijdstip heeft.

Lorsque la lettre de convocation n'aura pu être remise à l'électeur, elle sera déposée au secrétariat communal où l'électeur pourra la retirer jusqu'au jour de l'élection à midi. Il est fait mention de cette faculté dans le communiqué visé à l'article 9.

Doivent être convoquées au scrutin toutes les personnes qui ont été inscrites sur la liste des électeurs, conformément à l'article 7, § 1er.

Les lettres de convocation indiquent le jour et le local où l'électeur doit voter, le nombre de sièges à conférer ainsi que les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote.

Les lettres de convocation, conformes au modèle à déterminer par arrêté royal, indiquent le nom, les prénoms, le sexe et la résidence principale de l'électeur et, le cas échéant, le nom de son conjoint, ainsi que le numéro sous lequel il figure sur la liste des électeurs. Les instructions pour l'électeur, annexées à la présente loi, y sont reproduites textuellement. **(1)**

Le modèle de la lettre de convocation est, en outre, publiée dans chacune des communes de la région de langue allemande au moins dix jours avant celui de l'élection, selon les formes usitées. L'affiche comprend les mentions indiquées au quatrième alinéa du présent article et rappelle que l'électeur qui n'aura pas reçu sa lettre de convocation pourra la retirer au secrétariat de la commune jusqu'au jour de l'élection, à midi.

Wanneer de oproepingsbrief niet kan worden overhandigd aan de kiezer, moet hij op het gemeentesecretariaat worden afgegeven, waar de kiezer hem kan afhalen tot op de dag van de stemming 's middags. Van dat recht wordt melding gemaakt in het bericht vermeld in artikel 9.

Alle personen die overeenkomstig artikel 7, § 1, zijn ingeschreven op de lijst van de kiezers, moeten tot de stemming worden opgeroepen.

De oproepingsbrieven vermelden de dag waarop en het lokaal waarin de kiezer moet stemmen, het aantal toe te wijzen zetels, alsook de uren van opening en sluiting van de stembureaus.

De oproepingsbrieven, overeenkomstig het model dat bij koninklijk besluit te bepalen is, vermelden de naam, de voornamen, het geslacht en de hoofdverblijfplaats van de kiezer en, in voorkomend geval, de naam van zijn echtgeno(o)t(e), alsook het nummer waaronder hij op de kiezerslijst staat. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer worden er letterlijk op overgenomen. **(1)**

Bovendien wordt het model van de oproepingsbrief ten minste tien dagen voor de dag van de verkiezing in de gemeenten van het Duitse taalgebied openbaar gemaakt op de gebruikelijke wijze. Het aanplakbiljet bevat de vermeldingen voorgescreven in het vierde lid van dit artikel en herinnert eraan dat de kiezer die zijn oproepingsbrief niet ontvangen heeft, hem op het gemeentesecretariaat kan afhalen tot op de dag van de stemming 's middags.

## **CHAPITRE IV**

### **Des bureaux électoraux et de la répartition des électeurs**

#### **Art. 11**

§ 1er. Les communes de la région de langue allemande forment une seule circonscription électorale dont le bureau principal est établi à Eupen.

Elles sont groupées en deux cantons électoraux ayant respectivement comme chefs-lieux Eupen et Saint-Vith.

Le canton électoral d'Eupen comprend les communes d'Eupen, de La Calamine, de Lontzen et de Raeren et le canton électoral de Saint-Vith, les communes de Saint-Vith, d'Ambève, de Bullange, de Burg-Reuland et de Butgenbach.

Le bureau principal de la circonscription siège en même temps comme bureau principal du canton d'Eupen. Un bureau principal de canton est établi à Saint-Vith.

§ 2. Le bureau principal de la circonscription est chargé en cette qualité de l'accomplissement des opérations préliminaires de l'élection et de celles du recensement général des votes.

Il est présidé par le président du tribunal de première instance d'Eupen, ou à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Le président exerce un contrôle sur l'ensemble des opérations dans la circonscription électorale et prescrit au besoin les mesures d'urgence que les circonstances pourraient rendre nécessaires. Il centralise les résultats du dépouillement aux niveaux tant du canton d'Eupen que de l'ensemble de la circonscription.

## **HOOFDSTUK IV**

### **Kiesbureaus en indeling van de kiezers**

#### **Art. 11**

§ 1. De gemeenten van het Duitse taalgebied vormen één enkel kiesgebied waarvan het hoofdbureau in Eupen gevestigd is.

Ze zijn in twee kieskantons gegroepeerd met als respectieve hoofdplaatsen Eupen en Sankt-Vith.

Het kieskanton Eupen omvat de gemeenten Eupen, Kelmis, Lontzen en Raeren en het kieskanton Sankt-Vith de gemeenten Sankt-Vith, Amel, Büllingen, Burg-Reuland en Bütgenbach.

Het hoofdbureau van het kiesgebied houdt tegelijk als hoofdbureau van het kanton Eupen zitting. Er wordt in Sankt-Vith een kantonhoofdbureau gevestigd.

§ 2. Het hoofdbureau van het kiesgebied is in die hoedanigheid belast met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

Het wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van Eupen of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

De voorzitter houdt toezicht op de gezamenlijke verrichtingen in het kiesarrondissement en schrijft zo nodig de spoedmaatregelen voor die de omstandigheden mochten vereisen. Hij verzamelt de uitslagen van de stemopneming zowel in het kanton Eupen als in het hele kiesgebied.

Outre le président, le bureau principal de la circonscription comprend quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire désignés par le président parmi les électeurs de la circonscription. Le secrétaire n'a pas voix délibérative au sein du bureau.

§ 3. Le bureau principal du canton de Saint-Vith est présidé par le juge de paix de Saint-Vith ou, à défaut, par un de ses suppléants, suivant l'ancienneté de service.

Outre le président, il se compose de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants choisis par le président parmi les électeurs de la commune chef-lieu du canton et d'un secrétaire désigné par le président parmi les électeurs de la circonscription. Le secrétaire n'a pas voix délibérative au sein du bureau.

Le président du bureau principal du canton de Saint-Vith est chargé principalement de la surveillance des opérations électorales dans l'ensemble du canton. Il avertit immédiatement le président du bureau principal de la circonscription de toute circonstance requérant son contrôle. Il centralise les résultats du dépouillement au niveau du canton de Saint-Vith.

§ 4. Le bureau principal de la circonscription et le bureau principal du canton de Saint-Vith doivent être constitués au moins trente jours avant l'élection.

§ 5. Les candidats à l'élection pour le Parlement ne peuvent faire partie des bureaux visés aux §§ 2 et 3.

**§6. Les présidents des bureaux principaux visés aux §§ 2 et 3 communiquent par voie digitale leurs coordonnées au Ministre de l'Intérieur, au plus tard à la date fixée à l'article 7 pour l'arrêt de la liste des électeurs.**

## Art. 12

§ 1er. Les électeurs sont répartis en sections de vote dont aucune ne peut compter plus de 800 ni moins de 150 électeurs.

Buiten de voorzitter bestaat het hoofdbureau van het kiesgebied uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris, die door de voorzitter zijn aangewezen uit de kiezers van het gebied. De secretaris is binnen het bureau niet stemgerechtigd.

§ 3. Het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith wordt voorgezeten door de vrederechter van Sankt-Vith, of bij zijn ontstentenis, door één van zijn plaatsvervangers naar dienstanciënniteit.

Buiten de voorzitter bestaat het uit vier bijzitters en vier plaatsvervangende bijzitters, door de voorzitter gekozen uit de kiezers van de hoofdplaats van het kanton, en uit een secretaris, door de voorzitter aangewezen onder de kiezers van het gebied. De secretaris is binnen het bureau niet stemgerechtigd.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith is hoofdzakelijk belast met het toezicht op de kiesverrichtingen in heel het kanton. Hij verwittigt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied onmiddellijk van elke omstandigheid die zijn toezicht vereist. Hij verzamelt de uitslagen van de stemopneming in het kanton Sankt-Vith.

§ 4. Het hoofdbureau van het kiesgebied en het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith moeten ten minste dertig dagen voor de verkiezing samengesteld zijn.

§ 5. De kandidaten voor de verkiezing voor het Parlement mogen geen deel uitmaken van de in §§ 2 en 3 bedoelde bureaus.

**§6 De voorzitters van de hoofdbureaus die bedoeld worden in §§ 2 en 3, delen, uiterlijk op de in artikel 7 vastgestelde datum voor het opmaken van de kiezerslijst, via digitale weg hun gegevens mee aan de Minister van Binnenlandse Zaken.**

## Art. 12

§ 1. De kiezers worden ingedeeld in stemafdelingen van ten hoogste 800 en ten minste 150 kiezers.

Lorsqu'il est procédé au vote autrement qu'au moyen d'un bulletin de vote, le Roi peut augmenter le nombre d'électeurs par section de vote, sans toutefois que ce nombre puisse dépasser 2.000.

§ 2. Le commissaire d'arrondissement, d'accord avec le collège des bourgmestre et échevins, répartit les électeurs par cantons électoraux en sections et détermine l'ordre des sections de chaque canton, en commençant par le chef-lieu.

D'accord avec ce collège, il assigne à chaque section un local distinct pour le vote. Il peut, si le nombre des sections l'exige, en convoquer plusieurs dans les salles faisant partie d'un même édifice.

En cas de désaccord entre le collège et le commissaire d'arrondissement sur la répartition des électeurs en sections et sur le choix des locaux, la décision appartient au Ministre de l'Intérieur.

### Art. 13

§ 1er. Jusqu'au jour de l'élection, les administrations des communes de la région de langue allemande transmettent directement aux présidents des bureaux de vote, dès que ceux-ci ont été désignés :

- 1° la liste des personnes qui, après que la liste des électeurs a été établie, doivent être rayées soit parce qu'elles ont perdu la nationalité belge, soit parce qu'elles ont été rayées des registres de population en Belgique par suite d'une mesure de radiation d'office ou pour cause de départ à l'étranger, soit parce qu'elles sont décédées;
- 2° les notifications qui leur sont faites en exécution de l'article 13 du Code électoral, après que la liste des électeurs a été établie;
- 3° les modifications apportées à la liste des électeurs, à la suite des décisions du collège des bourgmestre et échevins visées à l'article 26 du Code précité ou des arrêts de la Cour d'appel, visés à l'article 33 du même

Wanneer anders gestemd wordt dan door middel van een stembiljet, kan de Koning het aantal kiezers per stemafdeling verhogen, zonder dat dit aantal 2000 te boven mag gaan.

§ 2. Met instemming van het college van burgemeester en schepenen deelt de arrondissementscommissaris de kiezers per kieskanton in stemafdelingen in en bepaalt hij de volgorde van de stemafdelingen van elk kanton, te beginnen met de hoofdplaats.

Met instemming van dat college wijst hij voor elke stemafdeling een afzonderlijk stemlokaal aan. Indien het wegens het aantal stemafdelingen noodzakelijk is, kan hij er verscheidene in de lokalen van een zelfde gebouw bijeenroepen.

Zijn het college en de arrondissementscommissaris het niet eens over de indeling van de kiezers in stemafdelingen of over de keuze van de stemlokalen, dan beslist de Minister van Binnenlandse Zaken.

### Art. 13

§ 1. Tot de dag van de verkiezing zenden de gemeentebesturen van het Duitse taalgebied rechtstreeks aan de voorzitters van de stembureaus, zodra die zijn aangewezen :

- 1° de lijst van de personen die, nadat de kiezerslijst is opgemaakt, ervan geschrapt moeten worden, hetzij omdat ze de Belgische nationaliteit hebben verloren, hetzij omdat ze van de bevolkingsregisters in België afgevoerd zijn ten gevolge van een maatregel van afvoering van ambtswege of wegens vertrek naar het buitenland, hetzij omdat ze overleden zijn;
- 2° de kennisgevingen die hun ter uitvoering van artikel 13 van het Kieswetboek, na het opmaken van de kiezerslijst, worden medege-deeld;
- 3° de wijzigingen die in de kiezerslijst zijn aangebracht als gevolg van de beslissingen van het college van burgemeester en schepenen bedoeld in artikel 26 van het Kieswetboek, of van de arresten van het Hof van Beroep be-

Code.

doeld in artikel 33 van hetzelfde Wetboek.

§ 2. Quinze jours au moins avant l'élection, le commissaire d'arrondissement transmet, sous pli recommandé à la poste, deux extraits certifiés exacts des listes des électeurs dressées par sections aux présidents respectivement du bureau principal de la circonscription et du canton de Saint-Vith.

§ 2. Ten minste vijftien dagen voor de verkiezing, zendt de arrondissementscommissaris in een ter post aangetekende omslag twee voor echt verklaarde uittreksels uit de lijsten van de kiezers, opge maakt per stemafdeling, aan de respectieve voorzitters van het hoofdbureau van het kiesgebied en van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith.

#### Art. 14

#### Art. 14

§ 1. Le président du bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le président du bureau principal du canton de Saint-Vith désignent successivement :

§ 1. De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied voor wat het kanton Eupen betreft, en de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith wijzen achtereenvolgens aan :

- 1° les présidents des bureaux de dépouillement;
- 2° les présidents des bureaux de vote;
- 3° les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.
- 4° **les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de vote.**

- 1° de voorzitters van de stemopnemingsbureaus;
- 2° de voorzitters van de stembureaus;
- 3° de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.
- 4° **de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus.**

Les présidents des bureaux de vote sont désignés au plus tard le trentième jour qui précède celui de l'élection. Les présidents, assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement sont désignés au plus tard le douzième jour avant celui de l'élection. Le président du bureau principal de la circonscription électorale, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le président du bureau principal du canton de Saint-Vith notifiant aussitôt ces désignations aux intéressés et à l'autorité communale.

De voorzitters van de stembureaus worden uiterlijk op de dertigste dag voor die van de verkiezing aangewezen. De voorzitters, bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus worden uiterlijk de twaalfde dag voor die van de verkiezing aangewezen. De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring, wat het kanton Eupen betreft, en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith geven van die aanwijzingen onmiddellijk kennis aan de betrokkenen en de gemeenteoverheid.

**Les personnes visées à l'alinéa 1er, 1° à 3°, sont désignées successivement dans l'ordre déterminé ci-après :**

**De in het eerste lid, 1° tot 3° vermelde personen worden aangewezen in de hierna vermelde volgorde:**

- 1° **les magistrats de l'Ordre judiciaire;**
- 2° **les stagiaires judiciaires ;**
- 3° **les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires ;**

- 1° **de magistraten van de Rechterlijke Orde;**
- 2° **de gerechtelijke stagiaires;**
- 3° **de advocaten en de advocatenstagiaires volgens hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiaires ;**

- 4° les notaires ;
- 5° les huissiers de justice ;
- 6° les titulaires de fonctions relevant de l'Etat, des Communautés et des Régions, des provinces, des communes, des centres publics d'aide sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises publiques autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques ;
- 7° le personnel enseignant ;
- 8° les volontaires ;
- 9° au besoin, les personnes désignées parmi les électeurs pour le Parlement.

Les autorités occupant des personnes visées à l'alinéa précédent sous 6° et 7°, communiquent les nom, prénoms, adresse et profession de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale.

§ 2. En cas d'empêchement ou d'absence, au moment des opérations, de l'un des présidents ainsi désignés, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante. Mention en est faite au procès-verbal.

§ 3. Les bureaux de dépouillement sont établis aux chefs-lieux respectivement de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et du canton de Saint-Vith. Ils se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément au § 8.

- 4° de notarissen ;
- 5° de gerechtsdeurwaarders;
- 6° de bekleiders van een ambt die ressorteren onder de Staat, de gemeenschappen en de gewesten, de provincies, de gemeenten en de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;
- 7° het onderwijzend personeel;
- 8° de vrijwilligers;
- 9° indien nodig, de personen die aangewezen zijn onder de kiezers voor het Parlement.

De overheden die de in het vorig lid onder 6° en 7° bedoelde personen tewerkstellen, delen de naam, de voornamen, het adres en het beroep van die personen mee aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben.

§ 2. Ingeval één van de aldus aangewezen voorzitters op het ogenblik van de verrichtingen verhinderd of afwezig is, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Indien de leden van het bureau het oneens zijn over de keus, is de stem van het oudste lid beslissend. Hiervan wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

§ 3. De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de hoofdplaats van respectievelijk het kiesgebied, voor wat het kanton Eupen betreft, en het kanton Sankt-Vith. Zij bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die overeenkomstig § 8 wordt benoemd.



§ 4. Les bureaux de vote se composent du président, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire nommé conformément au § 8. **Les assesseurs et les assesseurs suppléants sont désignés par le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – et par le président du bureau principal du canton de Saint-Vith, douze jours au moins avant l'élection, parmi les électeurs de la section sachant lire et écrire.**

§ 5. Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants des bureaux de vote, le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – et le président du bureau principal de canton de Saint-Vith les en informent par lettre recommandée ; en cas d'empêchement, ils doivent en aviser le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – ou le président du bureau principal de canton de Saint-Vith dans les quarante-huit heures de l'information.

§ 4. De stembureaus bestaan uit de voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris die wordt benoemd overeenkomstig § 8. **De bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters worden, ten minste twaalf dagen vóór de verkiezing, aangewezen onder de kiezers van de afdelingen die kunnen lezen en schrijven door de voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – en door de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith**

§ 5. Binnen achtenveertig uur na de aanwijzing van de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus, brengt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith hen daarvan op de hoogte via een aangetekend schrijven; bij een verhindering dienen zij, binnen achtenveertig uur na de kennisgeving hiervan, de voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – of de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith daarvan op de hoogte te brengen.

Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président complète ce nombre conformément au § 4.

Sera puni d'une amende à deux cents francs, l'assesseur ou l'assesseur suppléant qui n'aura pas fait connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé ou qui, sans cause légitime, se sera, abstenu de remplir les fonctions conférées.

**Le président du bureau principal de la circonscription – pour ce qui concerne le canton d'Eupen – et le président du bureau principal de canton de Saint-Vith informent chaque président de bureau de vote de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants de son bureau.**

§ 6. Les candidats ne peuvent faire partie des bureaux visés au présent article.

§ 7. Durant le deuxième mois qui précède celui de l'élection dans le cas visé à l'article 6, § 1er, ou dès que la date du scrutin est fixée dans le cas visé à l'article 6, § 2, le collège des bourgmestre et échevins des communes de la région de langue allemande dresse deux listes :

- 1° la première reprend les personnes susceptibles d'être investies d'une des fonctions mentionnées au § 1er, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 3°. Elle est transmise au président du bureau principal de la circonscription électorale ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, au plus tard le trente-troisième jour avant l'élection;
- 2° la seconde reprend les électeurs qui pourraient être désignés, conformément au § 4, à raison de **vingt-quatre** personnes par section de vote. Cette liste ne peut comprendre les personnes visées au 1°. Elle est transmise au président du bureau principal de la circonscription électorale ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, quinze jours au moins avant l'élection. Celui-ci la transmet à son tour aux présidents des bureaux de vote qu'il a désignés conformément au § 1er. Les personnes désignées en sont averties.

Indien het getal van degenen die aanvaarden onvoldoende is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter aangevuld overeenkomstig § 4.

De bijzitter die binnen de bepaalde tijd de redenen van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen, wordt gestraft met een geldboete van vijftig tot tweehonderd frank.

**De voorzitter van het kieskringhoofdbureau – voor wat het kanton Eupen betreft – en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith stellen elke voorzitter van een stem-of stemopnemingsbureau in kennis van de aanwijzing van de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters van zijn bureau.**

§ 6. De kandidaten mogen geen deel uitmaken van de in dit artikel vermelde bureaus.

§ 7. Tijdens de tweede maand die voorafgaat aan de maand van de verkiezing in het geval bedoeld bij artikel 6, § 1, of zodra de datum van de stemming is vastgesteld in het geval bedoeld bij artikel 6, § 2, maakt het college van burgemeester en schepenen van de gemeenten van het Duitse taalgebied twee lijsten op :

- 1° de eerste bevat de personen die bekleed kunnen worden met één van de ambten vermeld in § 1, eerste lid, 1° tot 3°. Zij wordt uiterlijk op de drieëndertigste dag voor de verkiezing naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of van het kanton Sankt-Vith gestuurd, naar gelang van het geval;
- 2° de tweede bevat de kiezers die overeenkomstig § 4 aangewezen zouden kunnen worden, naar rata van **vierentwintig** personen per stemafdeling. Deze lijst mag de in 1° bedoelde personen niet bevatten. Zij wordt ten minste vijftien dagen voor de verkiezing naar de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring of van het kanton Sankt-Vith gestuurd, naar gelang van het geval. Deze stuurt ze op zijn beurt naar de voorzitters van de stembureaus die hij aangewezen heeft overeenkomstig § 1. De aangewezen personen worden ervan verwittigd.

§ 8. Le secrétaire est nommé par le président du bureau parmi les électeurs de la circonscription. Il n'a pas voix délibérative.

**§9. Les bureaux principaux de canton organisent une formation à l'intention des présidents des bureaux de vote et de dépouillement de leur ressort territorial ou du secrétaire de ces bureaux.**

**Art. 15**

Le tableau des présidents des bureaux de dépouillement et de vote est dressé, pour chaque canton, par le magistrat présidant le bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas. Ce magistrat en fait tenir un extrait aux intéressés.

Il remplace, dans le plus bref délai, ceux qui, dans les trois jours de la réception de l'avis, l'ont informé de quelque motif d'empêchement. Quatorze jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal du canton de Saint-Vith transmet son tableau définitif au président du bureau principal de la circonscription. L'un et l'autre font parvenir à chacun des présidents de section de leur canton respectif les listes électorales de sa section.

**Art. 16**

Abrogé.

**Art. 17**

Une liste des bureaux, indiquant leur composition, est dressée par canton électoral. Une copie en est envoyée par le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, au commissaire d'arrondissement qui prend les mesures nécessaires pour en permettre la consultation par le public.

§ 8. De secretaris wordt door de voorzitter van het stembureau benoemd uit de kiezers van het gebied. Hij is niet stemgerechtigd.

**§9. De kantonhoofdbureaus organiseren een opleiding ten behoeve van de voorzitters van de stem- en stemopnemingsbureaus van hun ambtsgebied of van de secretaris van deze bureaus.**

**Art. 15**

De lijst van de voorzitters van de stemopnemings- en stembureaus wordt voor elk kanton opgemaakt door de magistraat die het hoofdbureau van het kiesgebied of het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, voorziet. Deze magistraat doet aan de betrokkenen een uittreksel toekomen.

Hij voorziet ten spoedigste in de vervanging van degenen die hem binnen drie dagen na ontvangst van het bericht een reden van verhindering hebben doen toekomen. Ten minste veertien dagen vóór de verkiezing zendt de voorzitter van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith zijn definitieve lijst aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied. Beiden doen de kiezerslijsten van hun afdeling aan alle afdelingsvoorzitters van hun respectief kanton toekomen.

**Art. 16**

Opgeheven.

**Art. 17**

Per kieskanton wordt een lijst opgemaakt van de stembureaus met de samenstelling ervan. Een afschrift ervan wordt door de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, aan de arrondissementscommissaris gezonden, die de nodige maatregelen neemt opdat eenieder er inzage van kan nemen.

Le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, délivre des copies de la liste, à raison de cent francs par exemplaire, à toute personne qui en aura fait la demande quinze jours au moins avant l'élection.

**Art. 18**

Il ne peut être procédé à la formation du bureau de vote avant sept heures trois quarts. Si à ce moment, les assesseurs et les assesseurs suppléants font défaut, le président complète d'office le bureau par des électeurs présents sachant lire et écrire.

Toute réclamation contre semblable désignation doit être présentée par les témoins avant le commencement des opérations. Le bureau statue sur-le-champ et sans appel.

**Art. 19**

Les présidents et assesseurs du bureau principal de la circonscription, du bureau principal du canton de Saint-Vith et des bureaux de dépouillement prêtent le serment suivant :

"Ich schwöre, die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren"

ou bien :

"Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes".

Les présidents et assesseurs des bureaux de vote, ainsi que les secrétaires des différents bureaux électoraux et les témoins des candidats prêtent le serment suivant :

"Ich schwöre, das Stimmgeheimnis zu bewahren"

ou bien :

"Je jure de garder le secret des votes".

De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, verstrekt afschriften van de lijst tegen honderd frank per exemplaar, aan ieder die er ten minste vijftien dagen voor de verkiezing om verzocht heeft.

**Art. 18**

Het stembureau mag niet worden gevormd vóór kwart voor acht. Indien op dat ogenblik de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters niet aanwezig zijn, vult de voorzitter het stembureau ambtshalve aan met aanwezige kiezers die kunnen lezen en schrijven.

Elk bezwaar tegen een dergelijke aanwijzing moet door de getuigen worden ingebracht voor het begin van de verrichtingen. Het stembureau doet onverwijld uitspraak, zonder mogelijkheid van beroep.

**Art. 19**

De voorzitters en de bijzitters van het hoofdbureau van het kiesgebied, van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith en van de stemopnemingsbureaus leggen de volgende eed af :

"Ich schwöre, die Stimmen gewissenhaft zu zählen und das Stimmgeheimnis zu bewahren"

of :

"Je jure de recenser fidèlement les suffrages et de garder le secret des votes".

De voorzitters en de bijzitters van de stembureaus, alsmede de secretarissen van de verschillende kiesbureaus en de getuigen van de kandidaten leggen de volgende eed af :

"Ich schwöre, das Stimmgeheimnis zu bewahren"

of :

"Je jure de garder le secret des votes".

Le serment est prêté avant le commencement des opérations, savoir : par les assesseurs, le secrétaire et les témoins, entre les mains du président, et par celui-ci, en présence du bureau constitué.

Le président ou l'assesseur nommé pendant le cours des opérations, en remplacement d'un membre empêché, prête ledit serment avant d'entrer en fonctions.

Le procès-verbal fait mention de ces prestations de serment.

#### **TITRE IV**

##### **Des opérations électorales**

###### **CHAPITRE Ie**

-----

##### **Des candidatures et des bulletins**

###### **Art. 20**

§ 1er. Les présentations de candidats doivent être remises entre les mains du président du bureau principal de la circonscription le samedi vingt-neuvième ou le dimanche vingt-huitième jour avant celui fixé pour le scrutin, de 13 à 16 heures.

§ 2. Les désignations de témoins sont reçues par le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de 14 à 16 heures, conformément aux dispositions ci-après.

Les candidats peuvent désigner, pour assister aux opérations de vote et de dépouillement, un témoin et un témoin suppléant au plus pour chacun des bureaux.

Les candidats qui se présentent ensemble ne peuvent désigner qu'un témoin et un témoin suppléant par bureau.

De eed wordt vóór het begin van de verrichtingen door de bijzitters, de secretaris en de getuigen afgelegd in handen van de voorzitter, vervolgens door deze laatste ten overstaan van het samengesteld bureau.

De voorzitter of bijzitter, die gedurende de verrichtingen benoemd wordt ter vervanging van een verhinderd lid, legt de eed af voordat hij zijn ambt aanvaardt.

Van deze eedaflegging wordt in het proces-verbaal melding gemaakt.

#### **TITEL IV**

##### **Kiesverrichtingen**

###### **HOOFDSTUK I**

-----

##### **Kandidaatstelling en stembiljetten**

###### **Art. 20**

§ 1. De voordrachten van kandidaten worden de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied ter hand gesteld op zaterdag, de negenentwintigste of zondag, de achtentwintigste dag voor die welke is vastgesteld voor de stemming, tussen 13 en 16 uur.

§ 2. De aanwijzingen van getuigen worden door de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, in ontvangst genomen op dinsdag, de vijfde dag voor de stemming, tussen 14 en 16 uur, overeenkomstig de hierna volgende bepalingen.

De kandidaten kunnen voor elk bureau ten hoogste één getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de stem- en stemopnemingsverrichtingen bij te wonen.

De kandidaten die samen opkomen, kunnen slechts een getuige en een plaatsvervangend getuige per bureau aanwijzen.

Si le nombre des témoins présentés par des candidats isolés excède trois pour un même bureau, ils sont réduits à ce chiffre par le bureau principal au moyen d'un tirage au sort qui assigne, le cas échéant, un autre bureau du même canton électoral aux témoins écartés. Ceux-ci en sont aussitôt avertis par le président du bureau principal. Il est procédé à ce tirage au sort immédiatement après l'expiration du délai fixé pour la réception des désignations de témoins et quel que soit le nombre des membres présents.

Les candidats indiquent le bureau de vote ou de dépouillement où chaque témoin remplira sa mission pendant toute la durée des opérations. Ils en informent eux-mêmes les témoins qu'ils ont désignés. La lettre d'information, signée par un des candidats, est contresignée par le président du bureau principal.

Les témoins doivent être électeurs pour le Parlement.

Ils ont le droit de faire cacheter les enveloppes dont il est fait usage dans les bureaux de vote et de dépouillement et de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

Les candidats peuvent être désignés comme témoins ou témoins suppléants.

§ 3. Trente-trois jours au moins avant l'élection :

- 1° le président du bureau principal de la circonscription électorale publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats;
- 2° le président du bureau principal de la circonscription électorale et du canton de Saint-Vith, publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels ils recevront les désignations de témoins pour les bureaux de vote et de dépouillement.

Indien het aantal door alleenstaande kandidaten voorgedragen getuigen meer dan drie bedraagt voor eenzelfde bureau, wordt het door het hoofdbureau bij loting tot dat getal beperkt, waarbij in voorkomend geval een ander bureau van hetzelfde kieskanton wordt toegewezen aan de geweigerde getuigen. Die worden daar onmiddellijk van verwittigd door de voorzitter van het hoofdbureau. Die loting vindt plaats onmiddellijk na afloop van de gestelde termijn voor de inontvangstneming van de aanwijzingen van getuigen, ongeacht het aantal aanwezige leden.

De kandidaten geven het stembureau of het stemopnemingsbureau aan waar elke getuige zijn opdracht moet vervullen tijdens de hele duur van de verrichtingen. Zij lichten de getuigen die ze hebben aangewezen daar zelf over in. De informatiebrief, ondertekend door een van de kandidaten, wordt medeondertekend door de voorzitter van het hoofdbureau.

De getuigen moeten kiezers voor het Parlement zijn.

Zij hebben het recht de enveloppen waarvan in de stembureaus en de stemopnemingsbureaus gebruik gemaakt wordt, te doen verzegelen en hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

De kandidaten kunnen worden aangewezen als getuigen of plaatsvervangende getuigen.

§ 3. Ten minste drieëndertig dagen voor de verkiezing :

- 1° maakt de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring, onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats hij de voordrachten van kandidaten in ontvangst zal nemen;
- 2° maken de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring en die van het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, onder vermelding van de hierboven bepaalde dagen en uren, bekend op welke plaats zij de aanwijzingen van getuigen voor de stembureaus en de

stemopnemingsbureaus in ontvangst zullen nemen.

Quand le vingt-septième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et celles qui les précèdent sont avancées de quarante-huit heures.

#### **Art. 21**

Chaque formation politique représentée au Parlement peut déposer une proposition en vue d'obtenir la protection du sigle ou logo qu'elle envisage de mentionner dans la présentation de candidats, conformément à l'article 22, alinéa 4.

La proposition doit, pour être valable, être signée par au moins trois membres sortants appartenant à la formation politique qui utilisera ce sigle ou logo. Lorsqu'une formation politique représentée au Parlement compte moins de trois membres, la condition ci-avant est censée être respectée si la proposition est signée par tous les membres ou le seul membre composant cette formation. Chaque membre sortant du Parlement ne peut signer qu'une seule proposition.

La proposition est déposée le quarantième jour avant l'élection, entre 14 et 16 heures, entre les mains du président de l'Exécutif ou de son délégué, par un des membres signataires. Elle mentionne le sigle ou logo appelé à être utilisé par la liste de candidats qui entend s'y rallier, ainsi que les noms, prénoms et adresses de la personne et de son suppléant, désignés par la formation politique pour attester qu'une liste de candidats est reconnue par cette formation.

Après avoir éventuellement écarté les propositions qui ne répondent pas aux conditions fixées aux alinéas précédents, le président de l'Exécutif procède immédiatement au tirage au sort des numéros d'ordre appelés à surmonter les listes de candidats sur le bulletin de vote.

Wanneer de zevenentwintigste dag voor de verkiezing een wettelijke feestdag is, worden alle kiesverrichtingen welke op deze dag moeten plaats hebben, en die welke eraan voorafgaan, achtenveertig uur vervroegd.

#### **Art. 21**

Elke in het Parlement vertegenwoordigde politieke formatie kan een voorstel indienen om het letterwoord of logo te beschermen dat zij overeenkomstig artikel 22, vierde lid, voornemens is te vermelden in de voordracht van kandidaten.

Om geldig te zijn, moet het voorstel worden getekend door ten minste drie uittredende leden die behoren tot de politieke formatie die dat letterwoord of logo zal gebruiken. Wanneer een in het Parlement vertegenwoordigde politieke formatie minder dan drie leden telt, wordt de vermelde voorwaarde geacht vervuld te zijn, indien het voorstel door alle leden of door het enige lid van die formatie is getekend. Elk uittredend lid van het Parlement mag slechts één enkel voorstel ondertekenen.

Het voorstel wordt de veertigste dag vóór de verkiezing, tussen 14 en 16 uur, door een van de ondertekenende leden aan de voorzitter van de Executieve of diens gemachtigde overhandigd. Het vermeldt het letterwoord of logo bestemd om te worden gebruikt door de lijst van kandidaten die zich daarbij wil aansluiten, alsook de namen, de voornamen en adressen van de persoon en van diens plaatsvervanger, die door de politieke formatie zijn aangewezen om te bevestigen dat een kandidatenlijst door deze formatie erkend wordt.

Na eventueel de voorstellen die niet beantwoorden aan de in voorgaande leden gestelde voorwaarden te hebben verwijderd, loot de voorzitter van de Executieve onmiddellijk de volgnummers uit die op het stembiljet boven de kandidatenlijsten moeten staan.

Le tableau des sigles ou logos protégés et des numéros d'ordre qui leur ont été attribués est publié dans les quatre jours au Moniteur belge.

Le président de l'Exécutif communique au président du bureau principal de la circonscription les numéros d'ordre ainsi attribués, les sigles ou logos réservés aux différents numéros ainsi que les noms, prénoms et adresse de la personne et de son suppléant, désignés par chaque formation politique pour attester qu'une liste de candidats est reconnue par elle. Dans cette communication, il mentionne également les noms, prénoms et adresses des membres sortants du Parlement qui ont signé une proposition tendant à obtenir un sigle ou logo protégé.

Les présentations de candidats qui se réclament d'un sigle ou logo protégé et de son numéro d'ordre correspondant doivent être accompagnées de l'attestation de la personne ou de son suppléant, désignée par la formation politique ; à défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal de la circonscription écarte d'office l'utilisation du sigle ou logo protégé et de son numéro d'ordre correspondant par une liste non reconnue.

#### **Art. 22**

La présentation de candidats doit être signée soit par cent électeurs au moins de la circonscription, soit par trois membres sortants au moins du Parlement.

Elle est remise par un au moins de trois électeurs signataires désignés à cet effet par les candidats ou par un au moins des deux candidats désignés à cet effet par les membres du Parlement présentants, au président du bureau principal de la circonscription qui en donne récépissé.

De tabel van de beschermde letterwoorden of logo's en van de eraan toegekende volgnummers worden binnen vier dagen in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

De voorzitter van de Executieve stelt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied in kennis van de aldus toegekende volgnummers, van de letterwoorden of logo's voorbehouden aan de verschillende nummers, alsook van de namen, voornamen en adressen van de persoon en van diens plaatsvervanger, die door elke politieke formatie aangewezen zijn om te getuigen dat een kandidatenlijst door die formatie erkend is. In die mededeling vermeldt hij ook de namen, voornamen en adressen van de uittreedende leden van het Parlement die een voorstel voor het bekomen van een beschermd letterwoord of logo hebben ondertekend.

De voordrachten van kandidaten die zich beroepen op een beschermd letterwoord of logo en op het overeenkomstig volgnummer ervan, moeten vergezeld gaan van de verklaring van de persoon of diens plaatsvervanger, aangewezen door de politieke formatie; indien een dergelijk attest niet kan worden voorgelegd, moet de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied ambtshalve het gebruik van het beschermd letterwoord of logo en zijn volgnummer door een niet-erkende lijst weigeren.

#### **Art. 22**

De voordracht van kandidaten moet worden ondertekend, hetzij door ten minste honderd kiezers van het gebied, hetzij door ten minste drie uittreedende leden van het Parlement.

Zij wordt aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied tegen ontvangstbewijs overhandigd door ten minste één van de drie kiezers-ondertekenaars die daartoe zijn aangewezen door de kandidaten of door ten minste één van de twee kandidaten die daartoe zijn aangewezen door de leden van het Parlement die de kandidaten voordragen



L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent.

L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

La présentation peut mentionner le sigle ou le logo, tres au plus, qui doit surmonter la liste de candidats sur le bulletin de vote. Un même sigle ou logo peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale.

Le sigle est composé au plus de **dix-huit caractères**. Le logo est la représentation graphique du nom de la liste et est composé au plus de **dix-huit caractères**.

La mention d'un sigle ou logo, le cas échéant, en ce compris l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen, qui a été utilisé par une formation politique représentée au Parlement et qui a fait l'objet d'une protection lors d'une élection antérieure pour le renouvellement du Parlement, des Chambres législatives, du Parlement européen ou du Parlement wallon, peut être interdite par le Ministre de l'Intérieur sur demande motivée de cette formation.

La liste des sigles ou logos dont l'usage est prohibé est publiée au Moniteur belge le quarante-troisième jour avant l'élection.

**Les candidats présentés par des électeurs doivent faire certifier la qualité d'électeur de ceux-ci par la commune où ils sont inscrits via l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.**

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag worden voorafgegaan door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

De voordracht mag vermelden welk letterwoord of welk logo boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet. Eenzelfde letterwoord of logo kan worden gesteld, hetzij in een enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal.

Het letterwoord bestaat uit ten hoogste **achttien karakters**. Het logo is de grafische voorstelling van de naam van de lijst en is samengesteld uit ten hoogste **achttien karakters**.

De vermelding van een letterwoord of logo, in voorkomend geval, daarin begrepen het bijkomend element als bedoeld in artikel 21, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, waarvan gebruik is gemaakt door een politieke formatie die vertegenwoordigd is in het Parlement en waaraan ter gelegenheid van een vorige verkiezing met het oog op de vernieuwing van het Parlement, van de Wetgevende Kamers, van het Europees Parlement of van het Waals Parlement bescherming is verleend, kan op gemotiveerd verzoek van die formatie door de Minister van Binnenlandse Zaken worden verboden.

De lijst van de letterwoorden of logo's waarvan het gebruik is verboden, wordt de drieënveertigste dag voor de verkiezing in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt.

**De hoedanigheid van kiezer van de kiezers die de voordracht doen, wordt erkend door de gemeente waar zij ingeschreven zijn door het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.**

Ni les personnes autorisées à vérifier les actes de présentation par l'article 119 du Code électoral tel qu'il est modifié par l'article 24, § 1er, de la présente loi, ni le bureau principal de la circonscription ne peuvent contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de l'une des communes de la circonscription.

Les candidats proposés acceptent par une déclaration écrite et signée qui est remise au président du bureau principal de la circonscription dans le délai prescrit à l'article 20, § 1er.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Les candidats, dans leur acte d'acceptation, désignent, parmi les électeurs qui ont signé l'acte de présentation qui les concerne, trois personnes qu'ils autorisent à faire le dépôt de cet acte. Ils reconnaissent dans le même acte les deux candidats désignés par les membres sortants du Parlement visés à l'alinéa 1er aux fins de déposer l'acte de présentation.

Ils peuvent, dans le même acte, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal de la circonscription prévues aux articles 119 et 124 du Code électoral tels qu'ils sont modifiés par l'article 24 de la présente loi et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote, ainsi qu'un témoin et un témoin suppléant pour chaque bureau principal de canton en vue d'assister à la séance prévue à l'article 38, § 2, de la présente loi et aux opérations à accomplir par ce bureau après le vote.

Si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes pour faire office de témoin, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

Les témoins ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

Noch de personen die bij artikel 119 van het Kieswetboek, zoals dat gewijzigd wordt bij artikel 24, §1, van deze wet, gemachtigd zijn om de voordracht na te zien, noch het hoofdbureau van het kiesgebied mogen de hoedanigheid van kiezer betwisten van de ondertekenaars die als kiezer voorkomen op de lijst van de kiezers van een der gemeenten van het arrondissement.

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 20, § 1.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

In hun verklaring van bewilliging wijzen de kandidaten uit de kiezers die hun voordracht hebben ondertekend, drie personen aan die zij machtigen om de voordracht in te dienen. In dezelfde verklaring erkennen zij de twee kandidaten die door de in het eerste lid bedoelde uittredende leden van het Parlement zijn aangewezen om de voordracht in te dienen.

Zij kunnen in dezelfde verklaring een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdbureau van het kiesgebied, voorgeschreven bij de artikelen 119 en 124 van het Kieswetboek, zoals ze worden gewijzigd bij artikel 24 van deze wet, en de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen, alsmede een getuige en een plaatsvervangend getuige voor elk kantonhoofdbureau om de vergadering, voorgeschreven bij artikel 38, § 2, van de wet, alsmede de door dit bureau na de stemming te vervullen verrichtingen bij te wonen.

Indien bepaalde kandidaten en afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen als getuige hebben aangewezen, komen alleen de aanwijzingen in aanmerking die ondertekend zijn door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

De getuigen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire ni comporter des candidats spécialement présentés à la suppléance.

L'acte de présentation des candidats indique l'ordre dans lequel ceux-ci sont présentés. **(2)**

#### **Art. 22bis**

Sur chacune des listes, l'écart entre le nombre des candidats de chaque sexe ne peut être à un.

Les deux premiers candidats de chacune des listes doivent être de sexe différent.

#### **Dispositions transitoire en 2004**

Lors du premier renouvellement complet de chaque assemblée après l'entrée en vigueur de la présente loi, les trois premiers candidats de chacune des listes ne peuvent être du même sexe.

En outre, sur chacune des listes, l'écart entre le nombre de candidats de chaque sexe ne peut être supérieur à un.

#### **Art. 23**

§ 1er. Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation pour la même élection. L'électeur qui contrevient à cette interdiction est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.

Op een zelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er leden te kiezen zijn en mogen geen kandidaten staan die speciaal voor de opvolging worden voorgedragen.

De voordrachtsakte van de kandidaten geeft de volgorde aan waarin deze worden voorgedragen. **(2)**

#### **Art. 22bis**

Op elk van de lijsten mag het verschil tussen het aantal kandidaten van elk geslacht niet groter zijn dan één.

De eerste twee kandidaten van elk van de lijsten moeten van een verschillend geslacht zijn.

#### **Overgangsbepaling in 2004.**

Bij de eerste volledige vernieuwing van elke assemblee na de inwerkingtreding van deze wet, mogen de eerste drie kandidaten van elke lijst niet van hetzelfde geslacht zijn.

Bovendien mag op elk van de lijsten het verschil tussen het aantal kandidaten van elk geslacht niet groter zijn dan één.

#### **Art. 23**

§ 1. Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die dit verbod overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.

§ 2. Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste.

Nul ne peut à la fois signer une proposition demandant la protection d'un sigle ou logo et être candidat sur une liste utilisant un autre sigle protégé.

#### Art. 24

§ 1er. L'article 119 (119bis et 119ter) du Code électoral est d'application à l'élection pour le Parlement. **(3)**

Toutefois, il y a lieu pour cette application:

- 1° de supprimer, aux alinéas 1er et 4, les mots "ou bureau principal de collège";
- 2° dans l'alinéa 3, de remplacer le mot "vingtième" par le mot "vingt-septième".

§ 2. Pour l'application de l'article 5 de la présente loi, le bureau principal de la circonscription doit écarter les candidats qui :

- 1° ne réuniront pas, à la date de l'élection, la condition d'inscription au registre de population visée à la disposition précitée;
- 2° n'auront pas atteint, à la date de l'élection, l'âge requis ou seront encore, à cette date, frappés de l'exclusion ou de la suspension de leurs droits électoraux.

§ 2bis. Le bureau principal écarte les listes qui n'ont pas satisfait aux dispositions de l'article 22bis.

§ 2ter. Le bureau principal écarte les listes dont les sigles et les logos ne satisfont pas aux dispositions de l'article 22, alinéa 4.

§ 3. Les articles 120 à 125quater du Code électoral sont applicables à l'élection pour le Parlement.

Toutefois, il y a lieu pour cette application :

§ 2. Een kandidaat mag niet op meer dan één lijst voorkomen.

Niemand kan een voorstel tot bescherming van een letterwoord of logo ondertekenen en tegelijk kandidaat zijn op een lijst die een ander beschermd letterwoord gebruikt.

#### Art. 24

§ 1. Artikel 119 (119bis en 119ter) van het Kieswetboek is van toepassing op de verkiezing voor het Parlement. **(3)**

Voor deze toepassing echter :

- 1° dienen in het eerste en het vierde lid de woorden "of collegehoofdbureau" te worden geschrapt;
- 2° dient in het derde lid het woord "twintigste" vervangen te worden door het woord "zeventwintigste".

§ 2. Voor de toepassing van artikel 5 van deze wet moet het hoofdbureau van het kiesgebied de kandidaten afwijzen die :

- 1° op datum van de verkiezing niet zullen voldoen aan de voorwaarde van inschrijving in het bevolkingsregister waarin de voornoemde bepaling voorziet;
- 2° op de datum van de verkiezing de vereiste leeftijd niet bereikt zullen hebben of op die datum nog getroffen zullen zijn door de uitsluiting of de schorsing van hun kiesrecht.

§ 2bis. Het hoofdbureau wijst de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 22bis.

§ 2ter. Het hoofdbureau wijst de lijsten af waarvan de letterwoorden en de logo's niet voldoen aan artikel 22, vierde lid.

§ 3. De artikelen 120 tot 125quater van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing voor het Parlement.

Voor deze toepassing echter :

1° de supprimer chaque fois après les mots "bureau principal de la circonscription électorale "les mots "ou bureau principal de collège";

2° dans l'article 121, alinéa 1er, de remplacer le mot "dix-neuvième" par le mot "vingt-sixième";

3° de lire l'article 123 comme suit :

« Les déposants des listes admises ou écartées, ou à leur défaut, l'un des candidats qui y figurent, peuvent, le vingt-quatrième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures, au lieu indiqué pour la remise des actes de présentation, remettre au président du bureau principal de la circonscription électorale, qui en donne récépissé, un mémoire contestant les irrégularités retenues lors de l'arrêté provisoire de la liste des candidats ou invoquées le lendemain de cet arrêt. Si l'irrégularité en cause est l'inéligibilité d'un candidat, un mémoire peut être déposé dans les mêmes conditions.

Le cas échéant, les personnes visées à l'alinéa précédent peuvent déposer un acte rectificatif ou complémentaire.

L'acte rectificatif ou complémentaire n'est recevable que dans le cas où un acte de présentation ou bien un ou plusieurs candidats, qui figurent sur un de ces actes, ont été écartés pour l'un des motifs suivants :

1° absence du nombre requis de signatures régulières d'électeurs présents;

2° nombre trop élevé de candidats;

3° défaut d'acceptation régulière;

4° absence ou insuffisance de mentions relatives aux nom, prénoms, date de naissance, profession, résidence principale, des candidats ou des électeurs autorisés à

1° dienen telkens na de woorden "hoofdbureau van de kieskring" de woorden "of college-hoofdbureau" te worden geschrapt;

2° dient in artikel 121, eerste lid, het woord "negentiende" vervangen te worden door het woord "zesentwintigste";

3° het artikel 123 als volgt te lezen :

"Zij die de aanvaarde of afgewezen lijsten hebben ingeleverd, of, bij hun onstentenis, een van de erop voorkomende kandidaten, kunnen de vierentwintigste dag voor de stemming, tussen 14 en 16 uur, op de plaats aangewezen voor het inleveren van de voordrachten, bij de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring en tegen ontvangstbewijs een memorie indienen tot betwisting van de onregelmatigheden waarmee bij het voorlopig afsluiten van de kandidatenlijsten rekening is gehouden of die de dag na de afsluiting ingeroepen zijn. Wanneer de onregelmatigheid voortvloeit uit de onverkiesbaarheid van een kandidaat, kan een memorie worden ingediend met inachtneming van dezelfde voorwaarden.

De in het vorige lid bedoelde personen kunnen in voorkomend geval een verbeterings- of aanvullingsakte indienen.

De verbeterings- of aanvullingsakte is alleen dan ontvankelijk wanneer de voordracht ofwel een of meer op de voordracht voorkomende kandidaten afgewezen zijn om een van de volgende redenen :

1° gemis van het vereiste aantal regelmatige handtekeningen van voordragende kiezers ;

2° te groot aantal kandidaten ;

3° gemis van regelmatige bewilliging ;

4° geen of onvoldoende vermelding van de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, de hoofdverblijfplaats van de kandidaten of van de tot inlevering van de akte gemachtigde kie-

déposer l'acte;

- 5° l'inobservation des règles concernant le classement des candidats ou la disposition de leurs noms;
- 6° non-respect des règles relatives à la composition équilibrée des listes, visées par l'article 22bis de la présente loi.

Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, l'acte rectificatif ou complémentaire ne peut comprendre le nom d'aucun candidat nouveau. Sauf dans le cas prévu au 6° de l'alinéa précédent, il ne peut en tout état de cause modifier l'ordre de présentation adopté dans l'acte écarté.

La réduction du nombre trop élevé de candidats ne peut résulter que d'une déclaration écrite, par laquelle un candidat retire son acte d'acceptation.

Les nouveaux candidats proposés conformément à l'alinéa 3, 6°, doivent accepter par une déclaration écrite la candidature qui leur est offerte.

Les signatures valables des électeurs et des candidats acceptants, ainsi que les énonciations régulières de l'acte écarté restent acquises, si l'acte rectificatif ou complémentaire est accepté.

4° dans l'article 124 :

- a) à l'alinéa 1er, de remplacer le mot "dix-septième" par le mot "vingt-quatrième";
- b) à l'alinéa 3, de lire au lieu des mots "désignés en vertu de l'article 116", les mots "désignés en vertu de l'article 22, alinéa 11, de la présente loi";

zers ;

- 5° niet-nakoming van de regels omtrent de rangschikking van de kandidaten of de schikking van hun namen ;
- 6° niet-nakoming van de regels omtrent de evenwichtige samenstelling van de kandidatenlijsten, bedoeld in artikel 22bis van deze wet.

Behalve in het geval bedoeld in 6° van het vorige lid, mag de verbeterings- of aanvullingsakte geen naam van een nieuwe kandidaat bevatten. Behalve in het geval voorzien in 6° van het vorige lid mag ze in geen geval de in de afgewezen akte aangenomen volgorde van voordracht wijzigen.

Vermindering van een te groot aantal kandidaten is slechts mogelijk, wanneer uit een schriftelijke verklaring van een kandidaat blijkt dat hij zijn bewilligingsakte intrekt.

De nieuwe kandidaten, voorgedragen overeenkomstig het derde lid, 6°, moeten de hun aangeboden kandidatuur in een schriftelijke verklaring bewilligen.

De geldige handtekeningen van de voordragende kiezers en van de bewilligende kandidaten, alsmede de regelmatige vermeldingen in de afgewezen voordracht, blijven van kracht, indien de verbeterings- of aanvullingsakte aanvaard wordt.

4° In artikel 124 :

- a) dient in het eerste lid het woord "zeventiende" vervangen te worden door het woord "vierentwintigste";
- b) dienen in het derde lid in plaats van de woorden "krachtens artikel 116 aangewezen" vervangen te worden door de woorden "krachtens artikel 22, elfde lid, van deze wet aangewezen" gelezen te worden;

5° dans l'article 125 : **(4)**

a) de lire l'alinéa 3 comme suit :

"En cas d'appel, l'affaire est fixée devant la première Chambre de la Cour d'appel de Liège, le vingtième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié, sans assignation ni convocation";

**b) ... ;**

6° dans l'article 125bis, de lire l'alinéa comme suit :

"Le président de la Cour d'appel de Liège se tient à la disposition du président du bureau principal de la circonscription le vingt-troisième jour avant l'élection, entre 11 et 13 heures, en son Cabinet, pour y recevoir, de ses mains, une expédition du procès-verbal contenant les déclarations d'appel ainsi que tous les documents intéressant les litiges dont le bureau principal a eu connaissance.";

7° dans l'article 125ter, de lire l'alinéa 1er comme suit :

"Le président de la Cour d'appel de Liège porte l'affaire au rôle d'audience de la première Chambre du vingtième jour avant l'élection, à 10 heures du matin, même si ce jour est un jour férié.".

### **Art. 25**

§ 1er. Lorsque le nombre de candidats régulièrement présentés conformément à l'article 22 ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription, sans autre formalité.

Le procès-verbal de l'élection, signé et rédigé séance tenante par les membres du bureau, est adressé immédiatement au greffier du Parlement avec les actes de présentation, et des extraits en sont envoyés aux élus et publiés par voie d'affiches dans toutes les communes de la

5° in artikel 125 : **(4)**

a) dient het derde lid als volgt gelezen te worden :

"In geval van beroep wordt de zaak, zonder dagvaarding of oproeping, voor de eerste Kamer van het Hof van Beroep van Luik gebracht op de twintigste dag voor de verkiezing, te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is.";

**b) ...;**

6° dient in artikel 125bis het eerste lid als volgt gelezen te worden :

"De drieëntwintigste dag voor de verkiezing houdt de voorzitter van het Hof van Beroep van Luik zich, tussen 11 en 13 uur, in zijn Kabinet ter beschikking van de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring, om er uit zijn handen een uitgifte van het proces-verbaal te ontvangen houdende de verklaringen van beroep, alsmede alle stukken betreffende de geschillen waarvan het hoofdbureau kennis heeft gehad.";

7° dient in artikel 125ter het eerste lid als volgt gelezen te worden :

"De voorzitter van het Hof van Beroep van Luik brengt de zaak op de rol van een terechtzitting van de eerste Kamer van dit Hof, die moet plaatshebben op de twintigste dag voor de verkiezing te 10 uur 's morgens, zelfs indien die dag een feestdag is.".

### **Art.25**

§ 1. Indien er niet meer kandidaten regelmatig zijn voorgedragen overeenkomstig artikel 22 dan er mandaten toe te kennen zijn, worden deze kandidaten zonder meer door het hoofdbureau van het kiesgebied verkozen verklaard.

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de griffier van het Parlement gezonden tegelijk met de voordrachten. Uittreksels worden aan de gekozenen gezonden en in alle gemeenten

circonscription.

§ 2. Si le nombre de candidats régulièrement présentés conformément à l'article 22 est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée dans toutes les communes de la circonscription.

L'affiche reproduit en gros caractères, à l'encre noire, les noms des candidats, en la forme du bulletin de vote tel qu'il est déterminé à l'article 26, ainsi que leurs prénoms, profession et domicile. Elle reproduit aussi les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées à la présente loi.

A partir du vingt-deuxième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal de la circonscription communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent.

#### **Art. 26**

§ 1er. Dans le cas prévu à l'article 25, § 2, le bureau principal de la circonscription, sitôt après avoir arrêté définitivement la liste des candidats, formule le bulletin de vote conformément au modèle II annexé à la présente loi et aux dispositions ci-après.

Les dimensions du bulletin de vote sont déterminées par arrêté royal en fonction du nombre de membres à élire et du nombre de listes présentées.

§ 2. Les listes de candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque liste de candidats est surmontée d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle ou logo indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 22, alinéa 4 ; le sigle ou le logo de la liste a une hauteur de un centimètre au plus, une largeur de trois centimètres au plus et est placé horizontalement.

**Le nom et le prénom de chaque candidat**

van de omschrijving door aanplakking bekendgemaakt.

§ 2. Indien er meer kandidaten regelmatig zijn voorgedragen overeenkomstig artikel 22 dan er mandaten toe te kennen zijn, wordt de lijst van de kandidaten onverwijld aangeplakt in alle gemeenten van het gebied.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letter in zwarte inkt de naam van de kandidaten, in de vorm van het stembiljet zoals het in artikel 26 wordt bepaald, alsmede hun voornamen, hun beroep en hun woonplaats. De bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer (model I) worden daarop ook overgenomen.

Vanaf de tweeëntwintigste dag voor de stemming deelt de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied de officiële kandidatenlijst mee aan de kandidaten en aan de kiezers die hen hebben voorgedragen, indien zij het vragen.

#### **Art. 26**

§ 1. In het bij artikel 25, § 2, vermelde geval maakt het hoofdbureau van het kiesgebied, onmiddellijk na de definitieve vaststelling van de kandidatenlijst, het stembiljet op overeenkomstig het bij deze wet gevoegde model II en de hierna volgende bepalingen.

De afmetingen van het stembiljet worden bij koninklijk besluit bepaald op basis van het aantal te kiezen leden en van het aantal voorgedragen lijsten.

§ 2. De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoogte en vier millimeter breedte, alsmede het letterwoord of logo vermeld in de voordracht van de kandidaten overeenkomstig artikel 22, vierde lid; het letterwoord of het logo van de lijst is ten hoogste één centimeter hoog, ten hoogste drie centimeter breed en wordt horizontaal geplaatst.

**De naam en de voornaam van elke kandi-**



**de la liste sont précédés d'un numéro d'ordre et suivis d'une case de vote de dimension moindre.**

Les cases réservées au vote sont noires et présentent en leur milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 millimètres.

Les noms et prénoms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à leur numéro d'ordre.

Celles qui ont obtenu un numéro d'ordre ensuite du tirage au sort auquel le président de l'Exécutif a procédé en vertu de l'article 21, alinéa 4, se voient attribuer ledit numéro.

Les numéros supérieurs au numéro le plus élevé conféré par ce tirage au sort sont attribués aux autres listes par des tirages au sort successifs auxquels le bureau principal de la circonscription procède d'abord entre les listes complètes, puis entre les listes incomplètes.

En cas de nécessité, le bureau peut décider que deux ou plusieurs de ces dernières listes incomplètes seront placées dans une même colonne. S'il y a lieu, il détermine, par des tirages au sort spéciaux, l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète.

Toutes les mentions du bulletin de vote sont établies en allemand et en français.

#### **Art. 27**

En cas d'appel contre la décision prise par le bureau principal de la circonscription au sujet de l'éligibilité des candidats, ce bureau remet les opérations prévues aux articles 25 et 26 et se réunit le vingtième jour avant l'élection, à 18 heures, en vue de les accomplir aussitôt qu'il aura reçu connaissance des décisions prises par la Cour d'appel. Dans ce cas, la communication des listes prévues à l'article 25, § 2, alinéa 3, s'effectue à partir du dix-neuvième jour avant l'élection.

**daat op de lijst worden voorafgegaan door het volgnummer en worden gevolgd door een stemvak dat een kleinere afmeting heeft.**

De stemvakken zijn zwart, met in het midden een cirkeltje van dezelfde kleur als het papier en van 4 millimeter diameter.

De naam en voornaam van de kandidaten worden in volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.

De lijsten worden op het stembiljet in de volgorde van de volgnummers gerangschikt.

De lijsten die een volgnummer hebben gekregen door de loting die de voorzitter van de Executieve krachtens artikel 21, vierde lid, heeft uitgevoerd, krijgen dat nummer toegekend.

De nummers boven het hoogste nummer dat door die loting is toegekend, worden aan de andere lijsten toegewezen bij opeenvolgende lotingen die het hoofdbureau van het kiesgebied eerst uitvoert onder de volledige lijsten en vervolgens onder de onvolledige lijsten.

Het bureau kan zo nodig beslissen dat twee of meer van die onvolledige lijsten in eenzelfde kolom worden ondergebracht. In voorkomend geval bepaalt het bij speciale lotingen de plaats van de kolommen en de nummers van de lijsten die in deze kolommen zullen worden opgenomen.

Voor de toepassing van de voorgaande bepalingen worden alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen.

Alle vermeldingen staan in het Duits en het Frans op het stembiljet.

#### **Art. 27**

In geval van beroep tegen de beslissing die het hoofdbureau van het kiesgebied heeft genomen in verband met de verkiesbaarheid van de kandidaten, verdaagt dat bureau de verrichtingen bepaald in de artikelen 25 en 26 en vergadert het de twintigste dag voor de verkiezing, te 18 uur, om tot die verrichtingen over te gaan zodra het in kennis is gesteld van de beslissingen van het Hof van Beroep. In dat geval geschiedt de mededeling van de lijsten waarvan sprake in artikel 25, § 2, derde lid, vanaf de

negentiende dag voor de verkiezing.

**Art. 28**

Sitôt après que le bureau principal de la circonscription a arrêté le texte et la formule du bulletin, le président de ce bureau fait imprimer les bulletins de vote à l'encre noire sur papier électoral de couleur verte. L'emploi de tout autre bulletin est interdit.

Les bulletins employés pour un même scrutin doivent être absolument identiques.

**Art. 29**

Sont à la charge de l'Etat les dépenses électorales concernant le papier électoral qu'il fournit.

Sont à la charge de la Communauté germanophone les dépenses électorales concernant :

- 1° les primes d'assurance destinées à couvrir les dommages corporels résultant des accidents survenus aux membres des bureaux électoraux dans l'exercice de leurs fonctions ; le Roi détermine les modalités selon lesquelles ces risques sont couverts;
- 2° les frais de déplacement exposés par les électeurs ne résidant plus, au jour de l'élection, dans la commune où ils sont inscrits comme électeur, aux conditions déterminées par le Roi;
- 3° les jetons de présence et indemnités de déplacement auxquels peuvent prétendre les membres des bureaux électoraux, aux conditions déterminées par le Roi.

Sont à la charge des communes les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons qui sont fournis par elles d'après les modèles approuvés par le Roi.

Toutes les autres dépenses électorales sont également à la charge des communes.

**Art. 30**

**Art. 28**

Zodra het hoofdbureau van het kiesgebied de tekst en de vorm van de stembiljetten heeft vastgesteld, doet de voorzitter van dit bureau de biljetten met zwarte inkt op groen stempapier drukken. Het is verboden enig ander stembiljet te bezigen.

De stembiljetten die voor eenzelfde stemming gebruikt worden, moeten volkomen gelijk zijn.

**Art. 29**

Ten laste van de Staat komen de verkiezingsuitgaven voor het door hem geleverde papier voor de stembiljetten.

Ten laste van de Duitstalige Gemeenschap komen de verkiezingsuitgaven voor :

- 1° de verzekeringspremies om de lichamelijke schade te dekken die voortvloeit uit ongevallen die de leden van de kiesbureaus zijn overkomen in de uitoefening van hun ambt; de Koning bepaalt de regels volgens welke deze risico's worden gedekt;
- 2° de reiskosten voorgelegd door de kiezers die op de dag van de verkiezing niet meer in de gemeente verblijven waar ze als kiezer zijn ingeschreven, onder de voorwaarden bepaald door de Koning;
- 3° het presentiegeld en de reisvergoeding waarop de leden van de kiesbureaus aanspraak kunnen maken, onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

Ten laste van de gemeente zijn de door haar geleverde stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden volgens de door de Koning goedgekeurde modellen.

Alle andere verkiezingsuitgaven zijn eveneens ten laste van de gemeente.

**Art. 30**

La veille du jour fixé pour le scrutin, le président du bureau principal de la circonscription fait parvenir à chacun des présidents de sections de vote, sous enveloppe cachetée, les bulletins nécessaires à l'élection ; la suscription extérieure de l'enveloppe indique, outre l'adresse du destinataire, le nombre de bulletins qu'elle contient.

Cette enveloppe ne peut être décachetée et ouverte qu'en présence du bureau régulièrement constitué.

Le nombre de bulletins est vérifié immédiatement et le résultat de la vérification est indiqué au procès-verbal.

Le président du bureau principal de la circonscription fait parvenir en même temps à chacun des présidents des bureaux de dépouillement la formule du tableau qu'il a fait préparer conformément aux prescriptions de l'article 42, § 1er, alinéa 2, et que ces présidents ont à remplir après le recensement des votes.

Daags voor de stemming doet de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied de voor de verkiezing nodige stembiljetten in een verzegelde omslag geworden aan de voorzitter van elke stemafdeling; op de omslag worden het adres van de geadresseerde en het aantal ingesloten stembiljetten vermeld.

De omslag mag slechts worden ontzegeld en geopend in aanwezigheid van het regelmatig samengesteld stembureau.

De stembiljetten worden onmiddellijk nage-teld en de uitslag wordt in het proces-verbaal opgetekend.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied doet terzelfdertijd aan de voorzitter van elk stemopnemingsbureau het formulier geworden dat hij heeft doen openmaken overeenkomstig de voorschriften van artikel 42, § 1, tweede lid, en dat die voorzitters na de stemming moeten invullen.

## **CHAPITRE II**

### **Des installations électorales et du vote**

#### **Art. 31**

§ 1er. Les installations du local et les compartiments dans lesquels les électeurs expriment leur vote sont établis conformément au modèle III annexé au Code électoral.

Toutefois, les dimensions et la disposition de ces installations et compartiments peuvent être modifiés selon que l'exige l'état des locaux.

Il y a au moins un compartiment isoloir par cent cinquante électeurs.

## **HOOFDSTUK II**

### **Stemlokalen en stemming**

#### **Art. 31**

§ 1. Het stemlokaal en de stemhokjes worden ingericht volgens het model III, dat bij het Kieswetboek is gevoegd.

Afmetingen en schikking van deze stemlokalen en stemhokjes mogen echter worden gewijzigd volgens de vereisten van de lokalen.

Er is ten minste één stemhokje per honderdvijftig kiezers.

L'administration communale veille à ce que les locaux soient pourvus des différentes pièces du mobilier électoral visées à l'article 29, alinéa 3.

§ 2. La liste des électeurs de la section est affichée dans la salle d'attente, ainsi que les instructions pour l'électeur (modèle I) annexées à la présente loi, et le texte des articles 110 et 111 du Code électoral et du titre V de ce Code.

Un exemplaire du Code électoral et de la présente loi est déposé, dans la salle d'attente, à la disposition des électeurs ; un second exemplaire dudit Code et de ladite loi est déposé dans la partie de la salle où le vote a lieu, à la disposition des membres du bureau.

§ 3. Les dispositions de police faisant l'objet des articles 108, 109, 110, 111 et 114 du Code électoral sont applicables à l'élection pour le Parlement.

§ 4. Les électeurs peuvent mandater un autre électeur pour voter en leur nom dans les conditions fixées par l'article 147bis du code électoral.

Toutefois, la référence à l'article 146, alinéa 1er, figurant au § 5, est remplacée par une référence à l'article 36, alinéa 1er, de la présente loi.

Het gemeentebestuur zorgt ervoor dat de lokalen uitgerust zijn met de verschillende benodigdheden voor het stembureau zoals vermeld in artikel 29, derde lid.

§ 2. De lijst van de kiezers van de afdeling wordt in het wachtlokaal opgehangen alsook de bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer (model I), en de tekst van de artikelen 110 en 111 van het Kieswetboek en van titel V van dat wetboek.

Een exemplaar van het Kieswetboek en een van deze wet worden in het wachtlokaal ter inzage gelegd voor de kiezers; een tweede exemplaar van dat wetboek en van deze wet worden in het gedeelte van het lokaal waar de stemming plaatsheeft, ter inzage gelegd voor de leden van het stembureau.

§ 3. De politiebepalingen vervat in de artikelen 108, 109, 110, 111 en 114 van het Kieswetboek zijn van toepassing op de verkiezing voor het Parlement.

§ 4. De kiezers mogen een andere kiezer machtigen om in hun naam te stemmen onder de voorwaarden vastgesteld bij artikel 147bis van het Kieswetboek.

Voor de toepassing van deze bepaling echter wordt de verwijzing onder § 5 naar artikel 146, eerste lid, vervangen door een verwijzing naar artikel 36, eerste lid, van deze wet.

### Art. 32

Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures.

Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

A mesure que les électeurs se présentent, munis de leur lettre de convocation et de leur carte d'identité, le secrétaire pointe leur nom sur la liste d'appel ; le président ou un assesseur qu'il désigne agit de même sur une autre liste des électeurs de la section, après vérification de la concordance des énonciations de la liste avec les mentions de la lettre de convocation et de la carte d'identité. Les noms des électeurs non inscrits sur la liste électorale de la section, mais admis au vote par le bureau, sont inscrits sur l'une et l'autre liste.

L'électeur qui n'est pas muni de sa lettre de convocation peut être admis au vote si son identité et sa qualité sont reconnues par le bureau.

Les présidents, secrétaires, témoins et témoins suppléants votent dans la section où ils remplissent leur mandat.

A défaut d'inscription sur la liste remise au président, nul n'est admis à prendre part au scrutin s'il ne produit soit une décision du collège des bourgmestre et échevins ou un extrait d'un arrêt de la Cour d'appel ordonnant son inscription, soit une attestation du collège des bourgmestre et échevins certifiant que l'intéressé est inscrit comme électeur.

Malgré l'inscription sur la liste, le bureau ne peut admettre au vote ceux dont le collège des bourgmestre et échevins ou la Cour d'appel a prononcé la radiation par une décision ou un arrêt dont un extrait est produit ; ceux qui tombent sous l'application d'une des dispositions des articles 6 et 7 du Code électoral et dont l'incapacité est établie par une pièce dont la loi prévoit la délivrance ; ceux à l'égard desquels il serait justifié soit par

### Art. 32

De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur.

Kiezers die zich echter voor 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

Naarmate de kiezers zich aanmelden, voorzien van hun oproepingsbrief en hun identiteitskaart, stipt de secretaris hun naam aan op de afroepingslijst; de voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter doet hetzelfde op een andere lijst van de kiezers der stemafdeling, na zich ervan te hebben vergewist dat de opgaven van de lijst overeenstemmen met de vermeldingen van de oproepingsbrief en van de identiteitskaart. De namen van de kiezers die niet ingeschreven zijn op de kiezerslijst van de stemafdeling maar door het stembureau tot de stemming zijn toegelaten, worden op beide lijsten ingeschreven.

De kiezer die niet voorzien is van zijn oproepingsbrief kan tot de stemming toegelaten worden, indien zijn identiteit en zijn kiesbevoegdheid door het bureau worden erkend.

De voorzitter, de secretarissen, de getuigen en de plaatsvervangende getuigen stemmen in de afdeling waar zij hun opdracht vervullen.

Hij die niet ingeschreven is op de aan de voorzitter bezorgde lijst wordt niet tot de stemming toegelaten dan na overlegging hetzij van een beslissing van het college van burgemeester en schepenen of van een uittreksel uit een arrest van het Hof van Beroep waarbij zijn inschrijving wordt bevolen, hetzij van een getuigschrift van het college van burgemeester en schepenen waarbij bevestigd wordt dat de betrokkene als kiezer ingeschreven is.

Ondanks de inschrijving op de lijst mag het stembureau niet tot de stemming toelaten degenen van wie het college van burgemeester en schepenen of het Hof van Beroep de schrapping heeft uitgesproken bij een beslissing of een arrest waaruit een uittreksel is overgelegd; degenen die onder de toepassing vallen van één der bepalingen van de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek en wier onbekwaamheid blijkt uit een stuk waarvan de wet de

documents, soit par leur aveu, qu'ils n'ont point, au jour de l'élection, l'âge requis pour voter ou qu'ils ont déjà voté le même jour dans une autre section ou dans une autre commune.

### Art. 33

L'électeur reçoit des mains du président un bulletin de vote.

Ce bulletin, après avoir été plié en quatre à angles droits de manière que les cases figurant en tête des listes soient à l'intérieur, est déposé, déplié, devant le président qui le referme dans les plis déjà formés ; il est estampillé au verso d'un timbre portant le nom du canton où le vote a lieu et la date de l'élection.

L'électeur se rend directement dans l'un des compartiments ; il y formule son vote, montre au président son bulletin replié régulièrement en quatre avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après que le président ou un assesseur délégué par lui a estampillé la lettre de convocation du timbre mentionné à l'alinéa précédent. Il lui est interdit de déplier son bulletin en sortant du compartiment isoloir, de manière à faire connaître le vote qu'il a émis. S'il le fait, le président lui reprend le bulletin déplié, qui est aussitôt annulé, et oblige l'électeur à recommencer son vote.

L'électeur qui, par suite d'une infirmité physique, se trouve dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isoloir ou d'exprimer lui-même son vote, peut, avec l'autorisation du président, se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien. Le nom de l'un et de l'autre sont mentionnés au procès-verbal.

Si un assesseur ou un témoin conteste la réalité ou l'importance de l'infirmité invoquée, le bureau statue et sa décision motivée est inscrite au procès-verbal.

afgifte voorschrijft; degenen van wie bewezen is hetzij door stukken, hetzij door eigen bekentenis, dat zij op de dag van de verkiezing de stemgerechtigde leeftijd niet hebben bereikt of dezelfde dag reeds in een andere afdeling of een andere gemeente hebben gestemd.

### Art. 33

De kiezer ontvangt een stembiljet uit de handen van de voorzitter.

Dat biljet, na rechthoekig in vieren te zijn dichtgevouwen zodanig dat de stemvakken bovenaan de lijsten zich aan de binnenzijde bevinden, wordt open voor de voorzitter gelegd, die het in dezelfde vouwen weer toevouwt; het wordt aan de keerzijde gemerkt met een stempel dragende de naam van het kanton waar de stemming plaatsheeft en de datum van de verkiezing.

De kiezer begeeft zich onmiddellijk naar één van de stembokjes; hij brengt er zijn stem uit, toont aan de voorzitter zijn behoorlijk opnieuw in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus, nadat de voorzitter of een door hem aangestelde bijzitter de oproepingsbrief heeft gemerkt met de in het vorige lid vermelde stempel. Het is hem verboden zijn stembiljet bij het verlaten van het stembokje op zodanige wijze open te vouwen dat de door hem uitgebrachte stem bekend wordt. Doet hij zulks, dan neemt de voorzitter het opengevouwen biljet terug, dat onmiddellijk onbruikbaar wordt gemaakt, en verplicht hij de kiezer opnieuw te stemmen.

Een kiezer die wegens een lichaamsgebrek niet in staat is om zich alleen naar het stembokje te begeven of om zelf zijn stem uit te brengen, mag zich met toestemming van de voorzitter door iemand laten begeleiden of bijstaan. Beider naam wordt in het proces-verbaal vermeld.

Betwist een bijzitter of een getuige de echtheid of de ernst van het aangevoerde lichaamsgebrek, dan beslist het stembureau, en zijn met redenen omklede beslissing wordt in het proces-verbaal

opgenomen.

### **Art. 34**

L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer.

Si l'électeur veut se prononcer en faveur d'une des listes présentées et s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il donne un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.

Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire ou que l'électeur veut donner son suffrage à un candidat isolé, il marque son vote dans la case placée au-dessus des nom et prénom du candidat de son choix.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin reconnaissable ne soit manifeste.

### **Art. 35**

Si par inadvertance, l'électeur détériore le bulletin qui lui a été remis, il peut en demander un autre au président, en lui rendant le premier, qui est aussitôt annulé.

Le président inscrit sur les bulletins repris en exécution de l'alinéa précédent et de l'article 33, alinéa 3, la mention "Bulletin repris" et y ajoute son paraphe.

### **Art. 34**

De kiezer mag evenveel stemmen uitbrengen als er zetels toe te kennen zijn.

Wil hij zich uitspreken ten gunste van een van de voorgedragen lijsten en kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten op deze lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij één of meer naamstemmen uit in het stembak naast de naam van de kandida(a)t(en) van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven.

Wanneer slechts één lid verkozen moet worden of wanneer de kiezer zijn stem aan een alleenstaande kandidaat wil geven, brengt hij zijn stem uit in het stembak boven de naam en voor-naam van de kandidaat van zijn keuze.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.

### **Art. 35**

De kiezer die door onoplettendheid het hem overhandigde stembiljet beschadigt, kan aan de voorzitter een ander vragen, tegen teruggave van het eerste, dat onmiddellijk onbruikbaar gemaakt wordt.

De voorzitter schrijft op de stembiljetten die in uitvoering van het vorige lid en van artikel 33, derde lid, zijn teruggenomen, de vermelding : "Teruggenomen biljet" en parafeert ze.



**Art. 36**

A l'issue des opérations, le bureau dresse, d'après les listes tenues par le président, ou un assesseur et par le secrétaire, le relevé des électeurs figurant sur les listes électorales de la section et qui n'ont pas pris part à l'élection. Ce relevé, signé par tous les membres du bureau, est envoyé par le président du bureau, dans les trois jours, au juge de paix du canton. Le président consigne sur ce relevé les observations présentées et y annexe les pièces qui peuvent lui avoir été transmises par les absents aux fins de justification.

Il y joint un relevé des électeurs qui, par application de l'article 32, ont été admis à voter bien que non inscrits sur les listes électorales de la section.

**Art. 37**

Lorsque le scrutin est clos, le bureau arrête et inscrit au procès-verbal le nombre des bulletins déposés dans l'urne, le nombre des bulletins repris en vertu des articles 33, alinéa 3, et 35, et le nombre des bulletins non employés.

Lorsque le dépouillement doit s'effectuer dans le local où le vote a eu lieu, le président scelle l'urne et, avec l'assistance des témoins, s'ils le désirent, en assure la garde jusqu'au moment de la constitution du bureau de dépouillement.

Dans le cas contraire, le président ouvre l'urne et en met le contenu sous une enveloppe scellée des cachets de tous les membres du bureau, en y indiquant le nombre de bulletins tels qu'il résulte des pointages et des relevés prescrits à l'article 32.

Sont placés sous enveloppes distinctes cachetées :

- 1° les bulletins repris;
- 2° les bulletins non employés;

**Art. 36**

Na de verrichtingen maakt het stembureau aan de hand van de lijsten, door de voorzitter of een bijzitter en door de secretaris gehouden, een staat op van de kiezers die op de kiezerslijsten van de stemafdeling voorkomen en niet aan de verkiezing hebben deelgenomen. Deze staat, ondertekend door alle leden van het stembureau, wordt door de voorzitter van het bureau binnen drie dagen toegezonden aan de vrederechter van het kanton. De voorzitter vermeldt op de staat de gemaakte opmerkingen en voegt er de verantwoordingsstukken bij die de afwezigen hem hebben doen geworden.

Hij voegt daarbij een opgave van de kiezers die met toepassing van artikel 32 tot de stemming werden toegelaten, ofschoon zij op de kiezerslijsten van de stemafdeling niet waren ingeschreven.

**Art. 37**

Wanneer de stemming gesloten is, stelt het stembureau vast en vermeldt het in het proces-verbaal hoeveel stembiljetten in de stembus gedeponeerd zijn, hoeveel stembiljetten teruggenomen zijn op grond van artikelen 33, derde lid, en 35, en hoeveel biljetten ongebruikt gebleven zijn.

Wanneer de stemopneming moet geschieden in het lokaal waar de stemming heeft plaatsgehad, verzegelt de voorzitter de stembus en zorgt, met bijstand van de getuigen, indien zij het verlangen, voor de bewaring ervan totdat het stemopnemingsbureau is samengesteld.

In het tegenovergestelde geval opent de voorzitter de stembus, sluit de stembiljetten in een omslag, die verzegeld wordt met de zegels van alle leden van het stembureau en vermeldt er het aantal biljetten op, zoals dit blijkt uit de bij artikel 32 voorgeschreven aantekeningen en opgaven.

In afzonderlijke verzegelde omslagen worden gesloten :

- 1° de teruggenomen stembiljetten;
- 2° de ongebruikte stembiljetten;

3° les listes des électeurs ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le président, ainsi que le procès-verbal du bureau.

La suscription extérieure de chaque enveloppe en indique le contenu et porte l'indication de la commune, du jour de l'élection et du numéro du bureau.

Le président ou l'un des assesseurs qu'il désigne, accompagné des témoins, transporte aussitôt ces divers plis au bureau de dépouillement. Il lui en est donné récépissé.

Au besoin, l'administration communale met à la disposition du président un véhicule destiné à transporter les plis susvisés.

3° de kiezerslijsten die gediend hebben voor het aanstippen van de namen, behoorlijk ondertekend door de leden van het stembureau die het aanstippen gedaan hebben en door de voorzitter, alsmede het proces-verbaal van het bureau.

Op elke omslag wordt de inhoud vermeld, alsmede de naam van de gemeente, de dag van de verkiezing en het nummer van het stembureau.

De voorzitter of een door hem aangewezen bijzitter, vergezeld door de getuigen, brengt al die omslagen onmiddellijk naar het stemopnemingsbureau. Er wordt hem een ontvangstbewijs afgegeven.

Desnoods stelt het gemeentebestuur voor het vervoer van de voormelde omslagen een voertuig ter beschikking van de voorzitter.

### **CHAPITRE III**

#### **Du dépouillement du scrutin**

##### **Art. 38**

§ 1er. Chaque bureau de dépouillement recueille les bulletins de différents bureaux de vote. Le nombre des électeurs inscrits dans les bureaux de vote dont les bulletins sont confiés à un même bureau de dépouillement, ne peut dépasser 2400.

§ 2. Cinq jours avant celui fixé pour le scrutin, après accomplissement des formalités prévues à l'article 20, § 2, pour les désignations de témoins, le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, procède à un tirage au sort en vue de désigner les bureaux de vote dont les bulletins seront dépouillés par chaque bureau de dépouillement.

Les témoins désignés pour assister aux séances du bureau principal de la circonscription et du canton de Saint-Vith conformément à l'article 22, alinéa 11, peuvent y être présents.

### **HOOFDSTUK III**

#### **Stemopneming**

##### **Art. 38**

§ 1. Ieder stemopnemingsbureau neemt de stembiljetten van verschillende stembureaus in ontvangst. Het getal van de kiezers die ingeschreven zijn in de stembureaus waarvan de stembiljetten naar eenzelfde stemopnemingsbureau gaan, mag 2400 niet overschrijden.

§ 2. De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, gaat vijf dagen voor de stemming, nadat de formaliteiten, bedoeld bij artikel 20, § 2, bepaald voor de aanwijzing van de getuigen zijn vervuld, bij loting over tot de aanwijzing van de stembureaus waarvan de stembiljetten door elk opnemingsbureau onderzocht zullen worden.

De getuigen die aangewezen zijn om de vergadering van het hoofdbureau van het kiesgebied en van het kanton Sankt-Vith bij te wonen overeenkomstig artikel 22, elfde lid, mogen aanwezig zijn.

§ 3. Les bureaux de dépouillement sont établis dans les locaux désignés par le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas. Celui-ci avise immédiatement par lettre recommandée à la poste les présidents des bureaux de dépouillement et leurs assesseurs de l'endroit où ils sont appelés à exercer leurs fonctions et indique le local où il siègera et dans lequel il recevra le double du tableau des résultats, conformément à l'article 42, § 1er, alinéa 7.

Il donne immédiatement connaissance aux présidents des bureaux de vote, par lettres recommandées à la poste, du lieu de réunion du bureau de dépouillement qui doit recevoir les bulletins de leur bureau.

§ 4. Le bureau de dépouillement doit être constitué au plus tard à 14 heures.

En cas d'empêchement ou d'absence, au moment des opérations, d'un de ses membres, le bureau se complète lui-même. Si les membres du bureau sont en désaccord sur le choix à faire, la voix du plus âgé est prépondérante.

Avant d'entrer en fonctions, les membres prêtent le serment prescrit au premier alinéa de l'article 19.

Mention du tout est faite au procès-verbal.

### **Art. 39**

§ 1er. Le bureau de dépouillement procède au dépouillement dès qu'il est en possession de tous les plis qui lui sont destiés.

§ 2. Le président, en présence des membres du bureau et des témoins, ouvre les plis et compte, sans les déplier, les bulletins qu'ils contiennent. Il peut charger un ou plusieurs membres du bureau de procéder simultanément avec lui au dénombrement des bulletins.

Le nombre des bulletins trouvés sous

§ 3. De stemopnemingsbureaus zijn gevestigd in de lokalen aangewezen door de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval. Deze geeft bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters en de bijzitters van de stemopnemingsbureaus onmiddellijk kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau waar zij hun taak moeten vervullen en wijst het lokaal aan waar hij zitting zal houden om het dubbel van de stemopnemingsstabel te ontvangen, overeenkomstig artikel 42, § 1, zevende lid.

Hij geeft onmiddellijk bij ter post aangetekende brief aan de voorzitters van de stembureaus kennis van de plaats van vergadering van het stemopnemingsbureau dat de stembiljetten van hun bureau moeten ontvangen.

§ 4. Het stemopnemingsbureau moet ten laatste om 14 uur samengesteld zijn.

Bij verhindering of afwezigheid van één van de leden, op het ogenblik van de verrichtingen, zorgt het bureau voor de nodige aanvulling. Zijn de leden van het bureau het oneens over de keus, dan is de stem van het oudste lid beslissend.

Alvorens hun ambt op te nemen, leggen de leden de bij artikel 19, eerste lid, voorgeschreven eed af.

Van dit alles wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

### **Art. 39**

§ 1. Het stemopnemingsbureau begint met de stemopneming zodra het alle voor hem bestemde omslagen ontvangen heeft.

§ 2. In aanwezigheid van de leden van het stemopnemingsbureau en van de getuigen opent de voorzitter de omslagen en telt de stembiljetten die zij bevatten, zonder ze open te vouwen. Hij kan één of meer leden van het bureau gelasten tegelijk met hem deze telling te doen.

Het aantal in elke omslag gevonden stembil-

chaque pli est inscrit au procès-verbal.

Les enveloppes contenant les bulletins repris en vertu des articles 33, alinéa 3, et 35, et les bulletins non employés ne sont pas ouvertes.

§ 3. Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes ;

- 1° bulletins donnant un suffrage valable à la première liste ou à un candidat de cette liste;
- 2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes;
- 3° bulletins suspects;
- 4° bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant :

- 1° les bulletins marqués en tête;
- 2° les bulletins marqués en regard d'un ou de plusieurs candidats.

jetten wordt vermeld in het proces-verbaal.

De omslagen met de stembiljetten die krachtens de artikelen 33, derde lid, en 35, zijn teruggenomen, en de omslagen met de ongebruikte stembiljetten worden niet geopend.

§ 3. De voorzitter en één van de leden van het bureau mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

- 1° stembiljetten met een geldige stem voor de eerste lijst of voor een kandidaat van die lijst;
- 2° hetzelfde voor de tweede lijst en voor de volgende lijsten;
- 3° twijfelachtige stembiljetten;
- 4° blanco of ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee subcategorieën :

- 1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;
- 2° stembiljetten waarop naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en regard d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la seconde sous-catégorie.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins conformément aux articles 40 et 41.

**Art. 40**

Sont nuls :

- 1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;
- 2° les bulletins qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages en faveur de candidats de listes différentes;
- 3° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou de plusieurs autres listes ;
- 4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage ;
- 5° ceux dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden bij de tweede sub-categorie ingedeeld.

De stembiljetten worden ingedeeld en onderzocht met inachtneming van de artikelen 40 en 41.

**Art. 40**

Ongeldig zijn :

- 1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;
- 2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of die waarop stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht;
- 3° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten van één of meer andere lijsten;
- 4° de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht;
- 5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Ne sont pas nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.

#### **Art. 41**

§ 1er. Lorsque la classification des bulletins est terminée, les autres membres du bureau et les témoins examinent les bulletins sans déranger le classement et soumettent au bureau leurs observations et réclamations.

Les réclamations sont actées au procès-verbal, ainsi que l'avis des témoins et la décision du bureau.

§ 2. Les bulletins suspects et ceux qui ont fait l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le total des bulletins valables et celui des bulletins nuls, ainsi que le nombre des suffrages obtenus par chaque candidat.

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins, classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop de kiezer bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten van dezelfde lijst een stem heeft uitgebracht. In dat geval wordt de stem bovenaan de lijst als niet-bestaande beschouwd.

#### **Art.41**

§ 1. Wanneer de indeling van de stembiljetten beëindigd is, worden deze, zonder verandering van de indeling, onderzocht door de andere leden van het bureau en de getuigen, die hun opmerkingen en bezwaren aan het bureau voorleggen.

De bezwaren, het advies van de getuigen en de beslissing van het bureau worden in het proces-verbaal opgenomen.

§ 2. De twijfelachtige stembiljetten en die waartegen bezwaren zijn ingebracht, worden volgens de beslissing van het bureau gevoegd bij de categorie waartoe zij behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achtereenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Het bureau stelt vervolgens het totaal van de geldige en ongeldige stembiljetten vast, alsmede het aantal stemmen dat iedere kandidaat behaald heeft.

De ongeldig verklaarde en de betwiste stembiljetten, echter niet de blanco stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door één van de getuigen geparafeerd.

Alle stembiljetten, ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten.

Le bureau arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs ou nuls, et pour chacune des listes classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

#### **Art. 42**

§ 1er. Le procès-verbal des opérations est dressé séance tenante et porte les signatures des membres du bureau et des témoins.

Les résultats du recensement des suffrages y sont indiqués dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle à dresser par le président du bureau principal de la circonscription.

Ce tableau mentionne le nombre des bulletins trouvés dans chacune des urnes, le nombre des bulletins blancs ou nuls et le nombre total des bulletins valables ; il mentionne ensuite pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, les résultats du dépouillement arrêtés conformément aux articles 39 à 41.

Un double du tableau est immédiatement établi.

Ce document porte pour suscription "Election du Parlement de la Communauté germanophone", le nom du canton électoral (Eupen ou Saint-Vith), le numéro du bureau de dépouillement, la date de l'élection et la mention : "Résultats du dépouillement des bulletins reçus dans les bureaux de vote n°s ....".

Avant de poursuivre les opérations, le président du bureau de dépouillement, muni du procès-verbal, se rend chez le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, et lui soumet le double du tableau. Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original.

Het bureau stelt vervolgens het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten en, voor elke lijst gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 39, § 3, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede het aantal door elke kandidaat verkregen naamstemmen.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

#### **Art.42**

§ 1. Het proces-verbaal van de verrichtingen wordt staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau en de getuigen ondertekend.

De uitslagen van de stemopneming worden erin vermeld in de volgorde en naar de aanwijzingen van een modeltabel op te maken door de voorzitter van het hoofdbureau van de kiesomschrijving.

Die tabel vermeldt het aantal in elke stembus gevonden stembiljetten, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten en het totale aantal geldige stembiljetten; zij vermeldt vervolgens voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, de resultaten van de stemopneming vastgesteld overeenkomstig de artikelen 39 tot 41.

Van de tabel wordt onmiddellijk een dubbel gemaakt.

Dit stuk draagt als opschrift "Verkiezingen van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap", de naam van het kieskanton (Eupen of Sankt-Vith), het nummer van het stemopnemingsbureau, de datum van de verkiezing en de vermelding : "Uitslagen van de opneming der stembiljetten, ontvangen in de stembureaus nrs ..".

Alvorens de verichtingen voort te zetten, gaat de voorzitter van het stemopnemingsbureau met het proces-verbaal bij de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, en legt hem het dubbel van de tabel voor. Indien deze voorzitter vaststelt dat de tabel in orde is, zet hij er zijn paraaf op. In het tegenovergestelde geval verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau de tabel eerst door zijn bureau te doen aanvullen of verbeteren, en in voorkomend geval, het oorspronkelijk proces-verbaal te doen aanvullen of verbeteren.

Le président du bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, recueille alors les doubles des tableaux de dépouillement et en donne récépissé aux présidents des bureaux de dépouillement.

Le bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le bureau principal du canton de Saint-Vith reprennent, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre de bulletins blancs ou nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2, ainsi que le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Le bureau principal de la circonscription ou du canton de Saint-Vith, selon le cas, totalise pour tout le canton toutes ces rubriques et y ajoute le chiffre électoral de chaque liste. Celui-ci est constitué par l'addition du nombre des bulletins de chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2. Pour la détermination du chiffre électoral, les candidatures isolées sont considérées comme constituant chacune une liste distincte.

**Le président du bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, et le président du bureau principal de canton de Saint-Vith – ou pour chacun d'eux la personne qu'ils désignent à cette fin – communiquent au Ministre-Président du Gouvernement et au Ministre de l'Intérieur sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls, le chiffre électoral de chaque liste tel qu'il est déterminé à l'alinéa 9, et le total des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.**

**Le président du bureau principal de canton de Saint-Vith envoie sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif, au président du bureau principal de la circonscription qui en donne récépissé et au Ministre de l'Intérieur. Les**

De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang van het geval, verzamelt de dubbels van de stemopnemingsstabellen en geeft een ontvangstbewijs af aan de voorzitters van de stemopnemingsbureaus.

Het hoofdbureau van het kiesgebied, wat het kanton Eupen betreft, en het hoofdbureau van het kanton Sankt-Vith, nemen per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten over, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 39, § 3, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede het totaal van de door elke kandidaat verkregen naamstemmen.

Het hoofdbureau van het kiesgebied of van het kanton Sankt-Vith, naargelang het geval, totaliseert voor geheel het kanton al die rubrieken en voegt er het stemcijfer van elke lijst aan toe. Dit is samengesteld uit de optelling van het aantal stembiljetten van elk van de twee in artikel 39, § 3, tweede lid, bedoelde subcategorieën. Voor de bepaling van het stemcijfer wordt elke alleenstaande kandidatuur beschouwd als een aparte lijst.

**De voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor wat het kanton Eupen betreft, en de voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith – of voor elk van hen de persoon die zij daartoe aanwijzen – delen aan de Minister-Président van de Regering en aan de Minister van Binnenlandse Zaken onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van de elektronische handtekening uitgebracht door middel van hun identiteitskaart, het totaal aantal neergelegde stembiljetten, het totaal aantal geldige stembiljetten, het totaal aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het stemcijfer van elke lijst zoals bepaald in het negende lid, en het totaal aantal naamstemmen dat door elke kandidaat behaald werd, mee.**

**De voorzitter van het kantonhoofdbureau van Sankt-Vith verstuurt onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de voorzitter van het kieskringhoofdbureau, die er de ontvangst van bevestigt, en naar de Minister**



doubles des tableaux de dépouillement et une version papier du procès-verbal reprenant le tableau récapitulatif sont également transmis au président du bureau principal de la circonscription.

Le président du bureau principal de la circonscription, pour ce qui concerne le canton d'Eupen, envoie également sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau reprenant le tableau récapitulatif au Ministre de l'Intérieur.

§ 2. Le président du bureau de dépouillement fait insérer au procès-verbal la mention de la remise du tableau de recensement et, le cas échéant, des rectifications y apportées.

Il proclame ensuite publiquement les résultats constatés au tableau-modèle visé au § 1er, alinéa 2.

Le procès-verbal, auquel est joint le paquet contenant les bulletins contestés, est placé sous enveloppe cachetée dont la suscription indique le contenu. Cette enveloppe et celles dont il est question aux articles 37 et 41, § 2, sont réunies en un paquet fermé et cacheté que le président fait parvenir, dans les vingt-quatre heures, au président du bureau principal de la circonscription.

#### **CHAPITRE IV**

##### **Du recensement général des votes, de la répartition des sièges et de la désignation des élus**

###### **Art. 43**

Le bureau principal de la circonscription ayant reçu les tableaux de dépouillement tant pour son propre canton que pour le canton de Saint-Vith, procède immédiatement au recensement général des votes en présence des membres du bureau et

van Binnenlandse Zaken. De dubbele exemplaren van de stemopnemingstabellen en een papieren versie van het proces-verbaal met daarop de samenvattende tabel worden eveneens bezorgd aan de voorzitter van het kieskringhoofdbureau.

De voorzitter van het kieskringhoofdbureau, voor wat het kanton Eupen betreft, verstuurt eveneens, onverwijld en via digitale weg en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening, uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau, dat de samenvattende tabel bevat, naar de Minister van Binnenlandse Zaken.

§ 2. De voorzitter van het stemopnemingsbureau doet in het proces-verbaal aantekenen dat de stemopnemingstabel is overhandigd, en in voorkomend geval, welke verbeteringen erin zijn aangebracht.

Daarna kondigt hij in het openbaar de uitslagen af die zijn vastgesteld in de tabel bedoeld in § 1, tweede lid.

Het proces-verbaal, waarbij het pak met de betwiste stembiljetten is gevoegd, wordt in een te verzegelen omslag gesloten, waarvan het opschrift de inhoud aangeeft. Deze omslag en de omslagen bedoeld in de artikelen 37 en 41, § 2, worden samen in een te verzegelen pak gesloten, dat de voorzitter binnen vierentwintig uur doet toekomen aan de voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied.

#### **HOOFDSTUK IV**

##### **Algemene telling van de stemmen, zetelverdeling en aanwijzing van de verkozenen**

###### **Art. 43**

Nadat het hoofdbureau van het kiesgebied de stemopnemingstabellen ontvangen heeft voor zowel zijn eigen kanton als voor het kanton Sankt-Vith, gaat het onmiddellijk over tot de algemene telling van de stemmen, in aanwezigheid van de

des témoins.

Si les résultats ne lui sont pas parvenus pour toutes les sections du collège électoral avant 21 heures, le recensement ou la continuation du recensement est remis au lendemain matin à 9 heures. La garde desdits tableaux est assurée par le président du bureau principal de la circonscription.

Pour assister le bureau dans les opérations du recensement, le président peut s'assurer la collaboration de calculateurs qui opèrent sous la surveillance du bureau.

**Art.43bis.** Sont seules admises à la répartition des sièges les listes présentées pour l'élection du Parlement qui ont obtenu au moins 5 % du total général des votes valablement exprimés dans la circonscription électorale.

#### Art. 44

§ 1er. Le bureau principal de la circonscription divise successivement par 1, 2, 3, 4, 5, etc. le chiffre électoral de chacune des listes et range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des membres à élire. Le dernier quotient sert de diviseur électoral.

La répartition entre les listes s'opère en attribuant à chacune d'elles autant de sièges que son chiffre électoral comprend de fois ce diviseur, sauf application des dispositions du § 2 ci-après.

Si une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes ; la répartition entre celles-ci se fait en poursuivant l'opération indiquée au premier alinéa, chaque quotient nouveau déterminant en faveur de la liste à laquelle il appartient, l'attribution d'un siège.

§ 2. Lorsqu'un siège revient à titre égal à plusieurs listes, il est attribué à celle qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé et, en cas de parité des chiffres électoraux, à la liste où figure le candidat dont l'élection est en cause qui a obtenu le plus de voix ou subsidiairement, qui est le plus âgé.

leden van het bureau en van de getuigen.

Indien het bureau niet voor 21 uur in het bezit is van de uitslagen der stemopneming van alle stemafdelingen van het kiescollege, wordt de telling of de voortzetting ervan uitgesteld tot de volgende ochtend te 9 uur. De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied zorgt voor de bewaring van de vermelde tabellen.

De voorzitter mag zich laten bijstaan door rekenaars om het bureau bij de telverrichtingen behulpzaam te zijn; zij werken onder toezicht van het bureau.

**Art. 43bis.** Enkel de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van het Parlement, die minstens 5 % van het algemeen totaal van de geldig uitgebrachte stemmen in de kieskring hebben behaald, worden toegestaan voor de zetelverdeling.

#### Art 44

§ 1. Het hoofdbureau van het kiesgebied deelt het stemcijfer van iedere lijst achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5, enz. en rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er leden te kiezen zijn. Het laatste quotiënt dient als kiesdeler.

De verdeling over de lijsten geschiedt derwijze dat aan iedere lijst een aantal zetels worden toegekend, gelijk aan het aantal keren dat haar stemcijfer de kiesdeler bevat, behoudens toepassing van de bepalingen van § 2 hierna.

Indien een lijst meer zetels verkrijgt dan zij kandidaten telt, worden de niet toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de andere lijsten toekomen; de verdeling over deze lijsten geschiedt door voortzetting van de in het eerste lid omschreven bewerking, zodat voor ieder nieuw quotiënt een zetel wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort.

§ 2. Wanneer een zetel met evenveel recht aan verscheidene lijsten toekomt, wordt hij toegekend aan de lijst met het hoogste stemcijfer en, bij gelijkheid van de stemcijfers, aan de lijst waarop de kandidaat voorkomt die onder de kandidaten wier verkiezing in het geding is, de meeste stemmen heeft verkregen of, subsidiair, die de oudste in jaren

is.

#### Art. 45

§ 1er. Le bureau principal de la circonscription procède ensuite, conformément aux dispositions suivantes, à la désignation des candidats appelés à recueillir les sièges attribués à leur liste.

§ 2. Lorsque le nombre de candidats est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque le premier de ces nombres est supérieur au second, les sièges sont conférés aux candidats dans l'ordre décroissant du nombre de voix qu'ils ont obtenues. En cas de parité, l'ordre de présentation prévaut. Préalablement à la désignation des élus, le bureau principal de la circonscription procède à l'attribution individuelle aux candidats de la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation. Cette moitié s'établit en divisant par deux le nombre des bulletins visés à l'article 39, § 3, alinéa 2, 1°. L'attribution de ces bulletins se fait d'après un mode dévolutif. Ils sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour atteindre le chiffre d'éligibilité de cette liste. Celui-ci est spécifique à chaque liste et s'obtient en divisant par le nombre, majoré d'une unité, des sièges attribués à la liste conformément à l'article 44, le chiffre électoral de celle-ci, que l'on obtient en additionnant les bulletins compris dans chacune des deux sous-catégories visées à l'article 39, § 3, alinéa 2. L'excédent des bulletins de vote à répartir par dévolution, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, puis au troisième et ainsi de suite, dans l'ordre de présentation, jusqu'à ce que la moitié du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation soit épuisée.

Lorsque le nombre des candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges excédentaires sont répartis conformément à l'article 44, § 1er, alinéa 3.

§ 2bis. Les éventuelles décimales du quotient que l'on obtient d'une part, en divisant par

#### Art. 45

§ 1. Het hoofdbureau van het kiesgebied wijst vervolgens overeenkomstig de hierna volgende voorschriften de kandidaten aan die de door hun lijst behaalde zetels zullen verkrijgen.

§ 2. Wanneer het aantal kandidaten gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, dan zij al die kandidaten gekozen.

Is het eerste van die aantallen groter dan het tweede, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaten in afnemende grootte van het aantal stemmen dat zij behaald hebben. Bij gelijk stemmenaantal is de volgorde van voordracht op de lijst beslissend. Alvorens de gekozenen aan te wijzen, kent het hoofdbureau van het kiesgebied aan de kandidaten individueel de helft van het aantal stembiljetten toe ten gunste van de volgorde van voordracht. Deze helft wordt vastgesteld door het aantal stembiljetten bedoeld in artikel 39, § 3, tweede lid, 1°, te delen door twee. De toekenning van de stembiljetten gebeurt door overdracht. Aan de door de eerste kandidaat van de lijst behaalde naamstemmen worden die stembiljetten toegevoegd, voor wat nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van die lijst te bereiken. Dit cijfer is specifiek voor elke lijst en wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst te delen door het met één eenheid vermeerderde aantal zetels die aan de lijst worden toegekend overeenkomstig artikel 44, dat men verkrijgt door de stembiljetten van elk van de twee sub-categorieën bedoeld in artikel 39, § 3, tweede lid, op te tellen. Is er een overschot aan door overdracht te verdelen stembiljetten, dan wordt het op gelijkaardige wijze toegekend aan de tweede kandidaat, vervolgens aan de derde en zo verder, in de volgorde van de voordracht, totdat de helft van het aantal stembiljetten die gunstig zijn voor de volgorde van voordracht, uitgeput is.

Is het aantal kandidaten van een lijst lager dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, dan zijn deze kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels verdeeld overeenkomstig artikel 44, § 1, derde lid.

§ 2bis. De eventuele decimalen van het quotiënt dat verkregen wordt, enerzijds, door het

deux le nombre des bulletins marqués dans la case de tête en vue d'établir le nombre de ces bulletins à répartir par dévolution entre les candidats de la liste, et d'autre part, en divisant le chiffre électoral de la liste par le nombre plus un des sièges qui lui reviennent, en vue d'établir le chiffre d'éligibilité spécifique à cette liste, sont arrondies à l'unité supérieure, qu'elles atteignent ou non 0,50.

§ 3. Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus conformément au § 2, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant et ainsi de suite.

Préalablement à leur désignation, le bureau principal de la circonscription, ayant désigné les élus, procède à une nouvelle attribution individuelle aux candidats non élus de la moitié du nombre des bulletins à répartir par dévolution, telle qu'elle est déterminée au § 2, alinéa 2, cette attribution se faisant de la même manière que pour la désignation des élus, mais en commençant par le premier des candidats non élus, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote.

§ 4. Lorsqu'un candidat décède avant le jour du scrutin, le bureau procède conformément aux §§ 2 et 3 comme si ce candidat n'avait pas figuré sur la liste sur laquelle il s'était porté candidat. Le candidat décédé ne peut être proclamé élu et aucune attribution du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre des bulletins marqués exclusivement en regard de son nom ou à la fois en tête et en regard de son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il s'était porté candidat.

Si un candidat décède le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection visée à l'article 46, le bureau procède conformément aux §§ 2 et 3 du présent article comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu titulaire, le premier suppléant de la même liste est appelé à siéger en ses lieu et place.

Le premier suppléant de la même liste est

aantal stembiljetten met een lijststem te delen door twee om het aantal van deze door overdracht tussen de kandidaten van de lijst te verdelen stembiljetten vast te stellen, en, anderzijds, door het stemcijfer van de lijst te delen door het aantal plus één van de zetels die aan die lijst toekomen, om het verkiesbaarheidscijfer dat specifiek is voor elke lijst, te bepalen, worden afgerond naar de hogere eenheid, ongeacht het feit of zij al dan niet 0,50 bereiken.

§ 3. Voor elke lijst waarop een of meer kandidaten gekozen zijn krachtens § 2, worden de niet-gekozen kandidaten die het grootste aantal stemmen hebben behaald, of bij gelijk stemmenaantal, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet, eerste, tweede, derde enz. opvolger verklaard.

Voorafgaandelijk aan hun aanwijzing gaat het hoofdbureau van het kiesgebied, nadat het de verkozenen aangewezen heeft, over tot een nieuwe individuele toekenning aan de niet-gekozen kandidaten, van de helft van het aantal door overdracht te verdelen stembiljetten, zoals is bepaald in § 2, tweede lid, waarbij die toekenning op dezelfde manier gebeurt als voor de aanwijzing van de verkozenen, maar beginnende bij de eerste niet-gekozen kandidaat, in de volgorde van inschrijving op het stembiljet.

§ 4. Wanneer een kandidaat voor de dag van de verkiezing overlijdt, gaat het bureau overeenkomstig §§ 2 en 3 tewerk alsof deze kandidaat niet op de lijst gestaan had waarop hij zich kandidaat gesteld had. De overleden kandidaat mag niet verkozen verklaard worden en er wordt hem geen aandeel toegerekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop uitsluitend naast zijn naam een naamstem is uitgebracht of bovenaan op de lijst en tegelijk naast zijn naam om het stemcijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat gesteld had.

Wanneer een kandidaat op de dag van de verkiezing of daarna, maar voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen bedoeld in artikel 46 overlijdt, gaat het bureau overeenkomstig §§ 2 en 3 van dit artikel tewerk alsof de betrokkene nog in leven was. Indien hij tot titularis verkozen is, moet de eerste opvolger van dezelfde lijst in zijn plaats zitting hebben.

De eerste opvolger van dezelfde lijst moet

également appelé à siéger, en lieu et place du candidat élu titulaire qui décède après la proclamation publique des résultats de l'élection visée à l'article 46.

**Art. 46**

Le résultat du recensement général des votes et les noms des élus sont proclamés publiquement.

**Aussitôt après cette proclamation, le président du bureau principal de la circonscription trans-met sans délai par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le procès-verbal de son bureau au greffier du Parlement ainsi qu'au Ministre-Président du Gouvernement et au Ministre de l'Intérieur.**

**Art. 47**

Le procès-verbal de l'élection, rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau et les témoins, les procès-verbaux des différents bureaux, les bulletins contestés visés à l'article 41, § 2, ainsi que les actes de présentation et d'acceptation des candidats et de désignation de témoins, sont envoyés dans les **cinq** jours par le président du bureau au greffier du Parlement. **(5)**

La suscription du paquet contenant ces documents indique la date de l'élection.

Des extraits du procès-verbal sont adressés aux élus.

**Art. 48**

Les bulletins électoraux, les listes des électeurs ayant servi aux pointages, dûment signées par les membres du bureau qui les ont tenues et par le président, les bulletins repris en exécution des articles 33, alinéa 3, et 35, sont déposés au greffe du tribunal de première instance d'Eupen ; ils y sont conservés jusqu'au

ook zitting hebben in de plaats van de tot titularis verkozen kandidaat die na de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen, bedoeld in artikel 46, overlijdt.

**Art. 46**

De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de gekozenen worden in het openbaar afgekondigd.

**Onmiddellijk na die afkondiging bezorgt de voorzitter van het kieskringhoofdbureau onverwijld en via digitale weg, en gebruikmakend van zijn elektronische handtekening uitgebracht door middel van zijn identiteitskaart, het proces-verbaal van zijn bureau aan de griffier van het Parlement, aan de voorzitter van de Regering en aan de Minister van Binnenlandse Zaken.**

**Art. 47**

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het bureau en door de getuigen, de processen-verbaal van de verschillende bureaus, de betwiste stembiljetten vermeld in artikel 41, § 2, alsmede de akten van voordracht en van bewilliging der kandidaten en van de aanwijzing van de getuigen worden binnen **vijf** dagen door de voorzitter van het bureau aan de griffier van het Parlement toegezonden. **(5)**

Het opschrift op het pakket dat deze documenten bevat, vermeldt de datum van de verkiezing.

Uittreksels van het proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden.

**Art. 48**

De stembiljetten, de voor het aanstippen van de namen gebruikte kiezerslijsten, die behoorlijk ondertekend moeten zijn door de leden van het stembureau die het aanstippen verricht hebben, en door de voorzitter, alsook de ingevolge de artikelen 33, derde lid, en 35, teruggenomen biljetten worden neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste

surlendemain du jour de la validation de l'élection. Le Parlement peut se les faire produire s'il le juge nécessaire.

Les bulletins non employés sont immédiatement envoyés au président de l'Exécutif.

Les bulletins sont détruits lorsque l'élection est définitivement validée ou annulée.

## TITRE V

### **Des pénalités et de la sanction de l'obligation du vote**

#### **Art. 49**

§ 1er. Sont applicables à l'élection pour le Parlement les dispositions du titre V - Des pénalités - et du titre VI - De la sanction de l'obligation du vote - du Code électoral.

§ 2. Toute personne qui sera soustraite à la désignation prévue à l'article 14, § 1er, sans motifs valables ou qui aura par sa faute, son imprudence ou sa négligence, compromis de quelque manière que ce soit la mission qui lui a été confiée, sera punie d'une amende de cinquante à deux cents **euros**.

§ 3. Sera puni d'une amende de cinquante à deux cents **euros** l'assesseur ou l'assesseur suppléant du bureau de vote qui n'aura pas fait connaître ses motifs d'empêchement dans le délai fixé à l'article 14, § 5, alinéa 1er, 2e membre de phrase, ou qui, sans cause légitime, se sera abstenu de remplir les fonctions conférées.

§ 4. Le candidat qui contrevient à l'une des interdictions visées à l'article 23, § 2, alinéas 1er et 2, est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure.

§ 5. Les sanctions édictées à l'article 202 de ce Code sont également applicables à quiconque aura voté en violation des articles 3, § 1er, 4°, et 32,

aanleg van Eupen; zij blijven er berusten tot de tweede dag na de geldigverklaring van de verkiezing. Het Parlement kan zich deze stukken doen overleggen, indien hij het nodig acht.

De ongebruikte biljetten worden onmiddellijk aan de voorzitter van de Executieve toegezonden.

De stembiljetten worden vernietigd nadat de verkiezing definitief geldig of ongeldig verklaard is.

## TITEL V

### **Straffen en sanctie op de stemplicht**

#### **Art. 49**

§ 1. Op de verkiezing voor het Parlement zijn de bepalingen van titel V - Straffen - en van titel VI - Sanctie op de stemplicht - van het Kieswetboek van toepassing.

§ 2. Ieder die zich, zonder geldige reden, onttrekt aan de aanwijzing waarin in artikel 14, §1, is voorzien, of die door zijn schuld, zijn onvoorzichtigheid of zijn nalatigheid op enigerlei wijze de hem toevertrouwde opdracht in het gedrang brengt, wordt gestraft met een geldboete van vijftig tot tweehonderd **euro**.

§ 3. De bijzitter van het stembureau die binnen de in artikel 14, § 5, eerste lid, tweede zinsnede, bepaalde tijd, de reden van zijn verhindering niet opgeeft, of die zonder wettige reden nalaat het hem opgedragen ambt te vervullen, wordt gestraft met een geldboete van vijftig tot tweehonderd **euro**.

§ 4. De kandidaat die één van de in artikel 23, § 2, eerste en tweede lid, bedoelde verbodsbepalingen overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt.

§ 5. De straffen gesteld door artikel 202 van dat Wetboek zijn eveneens van toepassing op ieder die stemt met overtreding van de artikelen 3, §1, 4°, en

alinéas 6 et 7, de la présente loi ou aura voté, successivement, le même jour, dans deux ou plusieurs sections de la même commune ou dans des communes différentes, fût-il inscrit sur les listes électorales de ces différentes communes ou sections.

§ 6. Pour l'application de la récidive visée à l'article 210 du Code précité, en matière d'absence non justifiée au scrutin, ne sont prises en considération que les élections pour le Parlement.

## **TITRE VI**

### **De la validation des opérations électorales**

#### **Art. 50**

§ 1er. Le Parlement se prononce seul sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne ses membres, tant titulaires que suppléants.

En cas d'annulation de l'élection, toutes les formalités doivent être recommencées, y compris les présentations de candidats.

§ 2. Toute réclamation contre l'élection doit, à peine de déchéance, être formulée par écrit, être signée par un des candidats et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Elle doit être remise dans les dix jours du procès-verbal visé à l'article 47, et en tout cas avant la vérification des pouvoirs, au greffier du Parlement qui est tenu d'en donner récépissé.

§ 3. Le Parlement vérifie les pouvoirs de ses membres et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.

§ 4. Le greffier du Parlement peut, en vue de la vérification des pouvoirs par l'assemblée, se faire communiquer sans frais par les autorités administratives les documents qu'il juge utiles.

32, zesde en zevende lid, van deze wet, of die op dezelfde dag achtereenvolgens in twee of meer stemafdelingen van dezelfde gemeente of in verschillende gemeenten stemt, ook al is hij ingeschreven op de kiezerslijsten van die verschillende gemeenten of afdelingen.

§ 6. Voor de toepassing van de herhaling bedoeld in artikel 210 van het voormelde Wetboek, inzake niet gewettigde onthouding van de stemming, worden slechts de verkiezingen voor het Parlement in aanmerking genomen.

## **TITEL VI**

### **Geldigverklaring van de kiesverrichtingen**

#### **Art. 50**

§ 1. Alleen het Parlement doet wat zijn leden, zowel titularissen als opvolgers, betreft, uitspraak over de geldigheid van de kiesverrichtingen.

Bij nietigverklaring van de verkiezing moeten alle formaliteiten, met inbegrip van de kandidaatstellingen, opnieuw worden vervuld.

§ 2. Elk bezwaar tegen de verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk geformuleerd worden, door één van de kandidaten ondertekend zijn en de identiteit en de woonplaats van de indiener van het bezwaar vermelden.

Het moet binnen tien dagen na het in artikel 47 vermelde proces-verbaal, en in elk geval voor het onderzoek van de geloofsbrieven overhandigd worden aan de griffier van het Parlement, die er een ontvangstbewijs van moet geven.

§ 3. Het Parlement onderzoekt de geloofsbrieven van zijn leden en oordeelt over de betwistingen daaromtrent.

§ 4. De griffier van het Parlement kan zich, met het oog op het onderzoek van de geloofsbrieven door de assemblée, door de administratieve overheden kosteloos de stukken doen overleggen die hij nuttig acht.

## **TITRE VII**

**Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement régional Wallon et du Parlement européen.**

### **Art. 51**

Lorsque les élections du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement wallon et du Parlement européen ont lieu le même jour, les opérations électorales pour le Parlement de la Communauté germanophone sont régies par les titres Ier à VI de la présente loi, sous réserve des modalités indiquées dans le présent titre.

### **Art. 52**

Le bureau principal de chaque canton pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone est scindé en un bureau A et un Bureau B ; le premier est affecté à l'élection du Parlement européen tandis que le deuxième est affecté à l'élection du Parlement de la Communauté germanophone et du Parlement wallon.

Les désignations de témoins pour les bureaux de vote visés à l'article 20, § 2, sont reçues par le président du bureau A.

Les bureaux principaux des cantons A sont présidés par les présidents des bureaux principaux des cantons, visés à l'article 11, §§ 2 et 3.

Le bureau principal du canton B à Eupen est présidé par le juge de paix d'Eupen ; le bureau principal du canton B à Saint-Vith est présidé par le juge de paix suppléant de Saint-Vith.

## **TITEL VII**

**Bijzondere bepalingen houdende organisatie van de gelijktijdige verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad en het Europees Parlement**

### **Art. 51**

Wanneer de verkiezingen van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement en het Europees Parlement op dezelfde dag plaatsvinden, worden de verkiezingsverrichtingen voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap geregeld bij de titels I tot VI van deze wet, onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in deze titel.

### **Art. 52**

Het hoofdbureau van elk kanton voor de Duitstalige Gemeenschap wordt in een bureau A en een bureau B gesplitst; het eerste fungeert voor de verkiezing van het Europees Parlement en het tweede voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en van het Waals Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus bedoeld in artikel 20, § 2, worden in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau A.

De hoofdbureaus van de kantons A worden voorgezeten door de voorzitters van de hoofdbureaus van de kantons, bedoeld in artikel 11, §§ 2 en 3.

Het hoofdbureau van het kanton B te Eupen wordt voorgezeten door de vrederechter van Eupen; het hoofdbureau van het kanton B te Sankt-Vith wordt voorgezeten door de plaatsvervangende vrederechter van Sankt-Vith.



### Art. 53

Par dérogation à l'article 21, les candidats à l'élection du Parlement de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle **ou logo** et du même numéro d'ordre que :

- 1° ceux conférés au niveau fédéral à des listes présentées pour l'élection du Parlement européen;
- 2° ceux conférés à des listes présentées pour l'élection du Parlement wallon.

Le président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone informe, selon le cas, le président du bureau principal du collège germanophone pour l'élection du Parlement européen et le président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection du Parlement wallon, au plus tard le vingt-septième jour avant le scrutin, avant 15 heures, des demandes ainsi formulées.

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'aquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats titulaires figurant sur la liste dont le sigle **ou logo** et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise, selon le cas, au président du bureau principal du collège germanophone pour l'élection du Parlement européen et au président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection du Parlement wallon, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures ou le vingt-cinquième jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures.

La demande ayant été certifiée régulière, les listes pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone doivent recevoir le sigle **ou logo** et le numéro sollicités

### Art. 53

In afwijking van artikel 21, mogen de kandidaten voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap in de verklaring van bewilliging van hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde letterwoord **of logo** en hetzelfde volgnummer wordt toegekend :

- 1° als die welke op federaal niveau toegekend zijn aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van het Europees Parlement;
- 2° als die welke toegekend zijn aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van het Waals Parlement.

De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap geeft uiterlijk de zeventwintigste dag voor de stemming, voor 15 uur, kennis van dergelijke aanvragen, naar gelang van het geval, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige college voor de verkiezing van het Europees Parlement en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor het Waals Parlement.

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie kandidaat-titularissen die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord **of logo** en het volgnummer worden gevraagd. Deze toestemming wordt uitgedrukt in een door deze kandidaten ondertekende verklaring die, naar gelang het geval, aan de voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige college voor de verkiezing van het Europees Parlement en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de verkiezing van het Waals Parlement overhandigd wordt op de zesentwintigste dag voor de stemming tussen 13 en 15 uur of de vijftwintigste dag tussen 14 en 16 uur.

Nadat het verzoek regelmatig is verklaard, moeten de lijsten voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap het gevraagde letterwoord **of logo** en nummer krijgen.

Le président du bureau principal du collège germanophone pour l'élection du Parlement européen et le président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection du Parlement wallon, notifie, selon le cas, par télécopie ou par porteur au président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, au plus tard le vingt-quatrième jour avant le scrutin avant 16 heures, les demandes qui font l'objet d'un acquiescement régulier, les sigles ou logos et les numéros d'ordre à attribuer aux listes qu'elles concernent ainsi que le numéro le plus élevé attribué selon le cas pour l'élection du Parlement européen ou dans la circonscription électorale de Verviers, pour l'élection du Parlement wallon.

La numérotation des listes pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone n'a lieu qu'après la réception de cette notification et le tirage au sort pour les listes non encore pourvues d'un numéro d'ordre s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré au niveau fédéral pour l'élection du Parlement européen et au niveau régional pour l'élection du Parlement wallon.

#### **Art. 54**

§ 1er. Les opérations de vote sont communes aux trois élections. Chaque bureau de vote dispose de trois urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour le Parlement de la Communauté germanophone, pour le Parlement wallon et pour le Parlement européen.

Les enveloppes destinées à contenir les bulletins de vote pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone sont de la couleur réservée auxdits bulletins.

De voorzitter van het hoofdbureau van het Duitstalige college voor de verkiezing van het Europees Parlement en de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de verkiezing van het Waals Parlement geven, naar gelang van het geval, per telefax of per drager uiterlijk op de vierentwintigste dag voor de stemming voor 16 uur aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap kennis van de regelmatig ingewilligde verzoeken, de letterwoorden of logo's en de volgnummers toe te kennen aan de betreffende lijsten alsook het hoogste nummer dat, naar gelang van het geval, voor de verkiezing van het Europees Parlement en, in de kieskring Verviers, voor de verkiezing van het Waals Parlement toegekend is.

De nummering van de lijsten voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap geschiedt eerst na de ontvangst van die kennisgeving en de loting voor de nog niet van volgnummers voorziene lijsten heeft plaats onder de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat toegekend is op nationaal niveau voor de verkiezing van het Europees Parlement en op gewestelijk niveau voor de verkiezing van het Waals Parlement.

#### **Art. 54**

§ 1. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de drie verkiezingen. Ieder stembureau beschikt over drie stembussen, respectievelijk voor de stembiljetten voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement en het Europees Parlement.

De omslagen waarin de stembiljetten voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap moeten worden gesloten, zijn van dezelfde kleur als die stembiljetten.

Le procès-verbal des opérations de vote est dressé en triple exemplaire ; un exemplaire est destiné au bureau de dépouillement A pour l'élection du Parlement européen et deux exemplaires au bureau de dépouillement B pour l'élection respectivement du Parlement de la Communauté germanophone et du Parlement wallon.

Les annexes communes aux trois élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement A pour l'élection du Parlement européen.

§ 2. Les opérations de dépouillement se font pour les trois élections d'une part, par un bureau de dépouillement dénommé A pour l'élection du Parlement européen et, d'autre part, par un bureau de dépouillement dénommé B pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone et du Parlement wallon.

Au cours des opérations, les présidents des bureaux de dépouillement, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux.

#### **Art. 55**

La liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone.

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in drie exemplaren; een exemplaar is bestemd voor het stemopnemingsbureau A voor de verkiezing van het Europees Parlement en twee exemplaren voor het stemopnemingsbureau B voor de verkiezing van respectievelijk het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en het Waals Parlement.

De bijlagen die de drie verkiezingen betreffen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau A voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§ 2. De stemopnemingsverrichtingen geschieden voor de drie verkiezingen enerzijds, door een A genoemd stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement en anderzijds, door een B genoemd stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en het Waals Parlement.

Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus in tegenwoordigheid van de getuigen de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en die bij vergissing in de stembussen gestoken zijn. Het aantal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld.

#### **Art. 55**

De lijst van de in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente ingeschreven Belgische kiezers die is opgemaakt voor de verkiezingen van het Europees Parlement, geldt ook als kiezerslijst voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

**Art. 56**

Les lettres portant convocation des électeurs reprendront, outre les mentions prescrites par l'article 10, les mentions complémentaires exigées pour l'élection du Parlement européen et pour l'élection du Parlement wallon

**Art. 56**

De oproepingsbrieven voor de kiezers omvatten, behoudens de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 10, de aanvullende vermeldingen vereist voor de verkiezing van het Europees Parlement en voor de verkiezing van het Waals Parlement.

**TITRE VIII**

**Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement wallon et des Chambres législatives fédérales.**

**Art. 57**

Lorsque les élections pour le Parlement de la Communauté germanophone, pour le Parlement wallon et pour les Chambres législatives ont lieu le même jour, les opérations électorales pour le Parlement de la Communauté germanophone sont régies par les titres Ier à VI de la présente loi, sous réserve des modalités indiquées dans le présent titre.

**Art. 58**

Le bureau principal de chaque canton pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone est scindé en un bureau A et un bureau B : le premier est affecté à l'élection de la Chambre des Représentants et du Sénat tandis que le deuxième est affecté à l'élection du Parlement de la Communauté germanophone et du Parlement wallon

Les désignations de témoins pour les bureaux de vote visés à l'article 20, § 2, sont reçues par le président du bureau A.

Les bureaux principaux des cantons A sont

**TITEL VIII**

**Bijzondere bepalingen houdende organisatie van de gelijktijdige verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement en de federale Wetgevende Kamers.**

**Art. 57**

Wanneer de verkiezingen voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement en de Wetgevende Kamers op dezelfde dag plaatsvinden, worden de verkiezingsverrichtingen voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap geregeld door de titels I tot VI van deze wet, onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in deze titel.

**Art. 58**

Het hoofdbureau van elk kanton voor de Duitstalige Gemeenschap wordt in een bureau A en een bureau B gesplitst; het eerste fungeert voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat en het tweede voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en van het Waals Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus bedoeld in artikel 20, § 2, worden in ontvangst genomen door de voorzitter van bureau A.

De hoofdbureaus van de kantons A worden

présidés par les présidents des bureaux principaux des cantons visés à l'article 11, §§ 2 et 3.

Le bureau principal du canton B à Eupen est présidé par le juge de paix d'Eupen ; le bureau principal du canton B à Saint-Vith est présidé par le juge de paix suppléant de Saint-Vith.

#### Art. 59

Par dérogation à l'article 21, les candidats à l'élection du Parlement de la Communauté germanophone peuvent, dans la déclaration d'acceptation de leurs candidatures, demander l'attribution à leur liste du même sigle ou logo et du même numéro d'ordre que :

- 1° ceux conférés à des listes présentées pour l'élection de la Chambre des Représentants;
- 2° ceux conférés aux listes présentées pour l'élection du Parlement wallon.

Le président du bureau principal de la circonscription pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone informe, selon le cas, le président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection de la Chambre des Représentants et le président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection du Parlement wallon, au plus tard le **vingt-septième** jour avant le scrutin, avant 15 heures, des demandes ainsi formulées.

Ces présidents en avisent à leur tour, par télécopie ou par porteur, selon le cas, les déposants de listes de candidats pour l'élection de la Chambre des Représentants et du Parlement wallon.

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats titulaires figurant sur la liste dont le sigle ou logo et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise, selon le cas, au président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection

voorgezeten door de voorzitters van de hoofdbureaus van de kantons, bedoeld in artikel 11, §§ 2 en 3.

Het hoofdbureau van het kanton B te Eupen wordt voorgezeten door de vrederechter van Eupen; het hoofdbureau van het kanton B te Sankt-Vith wordt voorgezeten door de plaatsvervangende vrederechter van Sankt-Vith.

#### Art. 59

In afwijking van artikel 21, mogen de kandidaten voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap in hun verklaring van bewilliging van hun kandidaatstelling vragen dat aan hun lijst hetzelfde letterwoord of logo en hetzelfde volgnummer wordt toegekend :

- 1° als die welke toegekend zijn aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;
- 2° als die welke toegekend zijn aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van het Waals Parlement.

De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap geeft uiterlijk op de **zevenentwintigste** dag voor de stemming, voor 15 uur, kennis van dergelijke aanvragen, naar gelang van het geval, aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor het Waals Parlement.

Deze voorzitters delen dit op hun beurt per telefax of per drager mede, naar gelang van het geval, aan de indieners van kandidatenlijsten in hun kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en het Waals Parlement.

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie kandidaat-titularissen op de lijst waarvan het letterwoord of logo en het volgnummer worden gevraagd. Deze toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die, naar gelang van het geval, aan de voorzitter van het hoofdbureau

de la Chambre des Représentants et au président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection du Parlement wallon, le **vingt-cinquième** jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures ou le **vingt-quatrième** jour avant le scrutin, entre 14 et 16 heures.

La demande ayant été certifiée régulière, les listes pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone doivent recevoir le sigle ou logo et le numéro d'ordre sollicités.

Le président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection de la Chambre des Représentants et le président du bureau principal de la circonscription électorale de Verviers pour l'élection du Parlement wallon notifient par télécopie ou par porteur au président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone, au plus tard le dix-septième jour avant le scrutin, avant 18 heures, les demandes qui font l'objet d'un acquiescement régulier, les sigles ou logos et les numéros d'ordre attribués aux listes qu'elles concernent ainsi que le numéro le plus élevé attribué, selon le cas dans la circonscription électorale de Verviers, pour l'élection, selon le cas, de la Chambre des Représentants ou du Parlement wallon.

La numérotation des listes pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone n'a lieu qu'après la réception de cette notification et le tirage au sort pour les listes non encore pourvues d'un numéro d'ordre s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré dans la circonscription électorale de Verviers pour l'élection de la Chambre des Représentants et pour l'élection du Parlement wallon.

#### **Art. 60**

§ 1er. Les opérations de vote sont communes aux élections pour le Parlement de la Communauté germanophone, le Parlement wallon, la Chambre des Représentants et le Sénat.

Chaque bureau de vote dispose de quatre urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour le Parlement de la Communauté germanophone, le Parlement wallon, la Chambre des Représentants et le Sénat.

van de kieskring Verviers voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de verkiezing van het Waals Parlement overhandigd wordt op de **vijfentwintigste** dag voor de stemming tussen 13 en 15 uur of de **vierentwintigste** dag tussen 14 en 16 uur.

Nadat het verzoek regelmatig is verklaard, moeten de lijsten voor de verkiezingen van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap het gevraagde letterwoord of logo en volgnummer krijgen.

De voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring Verviers voor het Waals Parlement geven, naar gelang van het geval, per telefax of per drager uiterlijk op de zeventiende dag voor de stemming voor 18 uur aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, kennis van de regelmatig ingewilligde verzoeken, de letterwoorden of logo's en de volgnummers toe te kennen aan de betreffende lijsten alsook het hoogste nummer dat, naar gelang van het geval, in de kieskring Verviers toegekend is voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en het Waals Parlement.

De nummering van de lijsten voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap geschiedt eerst na de ontvangst van die kennisgeving en de loting voor de nog niet van volgnummers voorziene lijsten heeft plaats onder de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat in de kieskring Verviers toegekend is voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van het Waals Parlement.

#### **Art. 60**

§ 1. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de verkiezingen voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat.

Elk stembureau beschikt over vier stembussen die respectievelijk bestemd zijn voor de stembiljetten voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat.

Les enveloppes destinées à contenir les bulletins de vote ou les documents relatifs à l'élection du Parlement de la Communauté germanophone sont de la couleur réservée auxdits bulletins.

Le procès-verbal des opérations de vote est dressé en triple exemplaire dont deux sont destinés au bureau de dépouillement pour les élections des Parlements et l'autre au bureau de dépouillement pour l'élection des Chambres législatives.

Les annexes communes aux quatre élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement pour l'élection des Chambres législatives.

§ 2. Les opérations de dépouillement se font pour les quatre élections d'une part, par un bureau de dépouillement dénommé A pour l'élection de la Chambre des Représentants et du Sénat et d'autre part par un bureau de dépouillement dénommé B pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone et du Parlement wallon.

Au cours des opérations, les présidents des bureaux de dépouillement, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux.

#### **Art. 61**

La liste des électeurs dressée pour l'élection des Chambres législatives tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone.

De omslagen waarin de stembiljetten of de stukken betreffende de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap moeten worden gesloten, zijn van dezelfde kleur als de stembiljetten.

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in drie exemplaren, waarvan er twee bestemd zijn voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezingen van de Raden en het andere voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers.

De bijlagen die de vier verkiezingen betreffen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers.

§ 2. De stemopnemingsverrichtingen geschieden voor de vier verkiezingen enerzijds door een A genoemd stemopnemingsbureau voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat en anderzijds door een B genoemd stemopnemingsbureau voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en het Waals Parlement.

Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus in tegenwoordigheid van de getuigen de stembiljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en die bij vergissing in hun stembussen gesloten zijn. Het aantal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld.

#### **Art. 61**

De lijst van de kiezers opgemaakt voor de verkiezingen van de Wetgevende Kamers geldt ook als kiezerslijst voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

### **Art. 62**

Les lettres portant convocation des électeurs reprendront, outre les mentions prescrites par l'article 10, les mentions complémentaires exigées pour l'élection des Chambres législatives et du Parlement wallon.

### **TITRE VIIIbis**

**Dispostions particulières organisant l'élection simultanée du Parlement de la Communauté germanophone, du Conseil régional wallon, du Parlement européen et des Chambres législatives fédérales**

### **Art. 63**

Lorsque les élections pour le Parlement de la Communauté germanophone, le Parlement wallon, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales ont lieu le même jour, les opérations électorales pour le Parlement de la Communauté germanophone sont régies par les titres Ier à VI de la présente loi, sous réserve des modalités indiquées dans le présent titre.

### **Art. 64**

Le président du bureau principal du collège électoral germanophone pour l'élection du Parlement européen désigne les premier et deuxième magistrats appelés à le remplacer lorsqu'il est empêché dans ses fonctions judiciaires aux fins d'assumer la présidence respectivement du bureau principal de la circonscription pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone et du bureau principal du canton d'Eupen pour l'élection du Parlement européen.

Le bureau de chaque canton pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone est scindé en un bureau A, un bureau B et un bureau C : le bureau A est affecté à l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, le bureau B, à l'élection du Parlement de la Communauté germanophone et du Parlement wallon, et le bureau C, à l'élection du Parlement européen.

### **Art. 62**

De oproepingsbrieven voor de kiezers omvatten, behoudens de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 10, de aanvullende vermeldingen vereist voor de verkiezing van de Wetgevende Kamers en het Waals Parlement.

### **TITEL VIIIbis**

**Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement, het Europees Parlement en de federale Wetgevende Kamers**

### **Art. 63**

Wanneer de verkiezingen voor het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, voor het Waals Parlement, voor het Europees Parlement en voor de federale Wetgevende Kamers, op dezelfde dag plaatshebben, gelden de bepalingen die de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap regelen zoals bepaald in de titels I tot VI van deze wet, onder voorbehoud van de nadere regels vastgesteld in deze titel.

### **Art. 64**

De voorzitter van het hoofdbureau van de Duitstalige kieskring voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de eerste en tweede magistraat, die hem in geval van verhindering in zijn rechterlijk ambt vervangt, respectievelijk aan in het voorzitterschap van het hoofdbureau van het kiesgebied voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en van het kantonhoofdbureau te Eupen voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Het hoofdbureau van elk kanton voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt in een bureau A, een bureau B en een bureau C gesplitst; het bureau A fungeert voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, het bureau B voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en het Waals Parlement en het bureau C voor de verkiezing van het Europees Parlement.



Les désignations de témoins pour les bureaux de vote sont reçues par le président du bureau de canton C, lequel reçoit également les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement D chargés de dépouiller les bulletins de l'élection du Parlement européen.

Les désignations de témoins pour les bureaux de dépouillement A et C chargés de dépouiller respectivement les bulletins des élections législatives fédérales d'une part, et les bulletins de l'élection du Parlement de la communauté germanophone et du Parlement wallon d'autre part, sont reçues par le président du bureau de canton A et par le président du bureau de canton B.

Les bureaux principaux des cantons C, B et A sont établis au chef-lieu du canton et présidés respectivement :

- 1° le bureau principal de canton C, par le deuxième magistrat visé à l'alinéa 1er ou par le juge de paix du canton de Saint-Vith, selon le cas ;
- 2° le bureau principal de canton B, par le premier magistrat visé à l'alinéa 1er ou par le premier suppléant du juge de paix du canton de Saint-Vith, selon le cas ;
- 3° le bureau principal de canton A, par le juge de paix du canton d'Eupen ou par le deuxième suppléant du juge de paix du canton de Saint-Vith, selon le cas.

#### **Art. 65**

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même sigle ou logo protégé et du numéro d'ordre y correspondant, que ceux conférés lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le Ministre de l'Intérieur, le soixante-cinquième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce sigle ou logo et ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la personne ou de son suppléant désignés à cet effet par la formation politique au nom de laquelle la liste pour

De aanwijzingen van de getuigen voor de stembureaus worden in ontvangst genomen door de voorzitter van het kantonhoofdbureau C, die eveneens de aanwijzingen van de getuigen in ontvangst neemt voor de stemopnemingsbureaus D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

De aanwijzingen van de getuigen voor de stemopnemingsbureaus A en C, enerzijds, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en, anderzijds, voor de verkiezing van het Europees Parlement worden respectievelijk in ontvangst genomen door de voorzitter van kantonbureau A en door de voorzitter van kantonbureau B.

De kantonhoofdbureaus C, B en A zijn gevestigd in de hoofdplaats van het kanton en worden respectievelijk voorgezeten :

- 1° het kantonhoofdbureau C, door de tweede magistrat bedoeld in het eerste lid of door de vrederechter van het kanton Sankt-Vith, naar gelang van het geval;
- 2° het kantonhoofdbureau B, door de eerste magistrat bedoeld in het eerste lid of door de eerste plaatsvervanger van de vrederechter van het kanton Sankt-Vith, naar gelang van het geval;
- 3° het kantonhoofdbureau A, door de vrederechter van het kanton Eupen of door de tweede plaatsvervanger van de vrederechter van het kanton Sankt-Vith, naar gelang van het geval.

#### **Art. 65**

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde beschermde letterwoord of logo en hetzelfde daarmee overeenstemmende volgnummer worden toegekend als die welke tijdens de loting die de Minister van Binnenlandse Zaken op de vijftenzestigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, toegewezen zijn aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dat letterwoord of logo en dat nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of diens plaatsvervanger die daartoe zijn

l'élection du Parlement européen a été déposée, et les habilitant à utiliser le sigle ou logo protégé et le numéro d'ordre commun conférés pour cette élection.

Si le sigle ou logo protégé dont l'usage est accordé conformément à l'alinéa qui précède comporte l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, troisième phrase, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement de la Communauté germanophone habilitée à utiliser le sigle ou logo peut en faire usage sans l'adjonction dudit élément.

Les candidats qui, dans l'acte d'acceptation de leurs candidatures, ont demandé l'attribution à leur liste du même numéro d'ordre que celui conféré, lors du tirage au sort auquel il a été procédé par le président du bureau principal du collège électoral français ou germanophone, selon le cas, le cinquante-deuxième jour avant l'élection du Parlement européen, à une liste présentée pour cette élection, se voient attribuer ce numéro, pour autant qu'ils produisent une attestation émanant de la ou des personnes ayant déposé la liste pour l'élection du Parlement européen, et les habilitant à utiliser le numéro d'ordre conféré pour cette élection.

Le président du bureau principal de la circonscription électorale pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone procède ensuite, en commençant par les listes complètes, à un tirage au sort complémentaire en vue d'attribuer un numéro d'ordre aux listes de candidats qui n'en sont pas encore pourvues à ce moment.

Le tirage au sort visé à l'alinéa précédent s'effectue entre les numéros qui suivent immédiatement le numéro le plus élevé conféré pour l'élection du Sénat, tous collèges confondus, par le tirage au sort visé à l'article 128ter, § 2, alinéas 3 et 4, du Code électoral.

aangewezen door de politieke formatie namens welke de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement is ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende beschermde letterwoord of logo en gemeenschappelijke volgnummer te gebruiken.

Als het beschermde letterwoord of logo waarvan het gebruik gevraagd wordt overeenkomstig het voorgaande lid, het bijkomende element bevat dat bedoeld word in artikel 21, §2, derde lid, derde zin, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement, kan de lijst voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap die gemachtigd is het letterwoord of logo te gebruiken, daarvan gebruik maken zonder toevoeging van dat element.

De kandidaten die in de akte van bewilliging in hun kandidaatstelling hebben gevraagd dat aan hun lijst hetzelfde volgnummer wordt toegekend als datgene dat tijdens de loting die de voorzitter van het hoofdbureau van het Franse of Duitstalige kiescollege, naar gelang van het geval, op de tweeënvijftigste dag vóór de verkiezing van het Europees Parlement heeft gehouden, is toegewezen aan een lijst die voor die verkiezing is voorgedragen, krijgen dit nummer voor zover zij een attest overleggen dat uitgaat van de persoon of de personen die de lijst voor de verkiezing van het Europees Parlement hebben ingediend, en waarbij hen toestemming wordt verleend om het voor die verkiezing toegekende volgnummer te gebruiken.

De voorzitter van het hoofdbureau van het kiesgebied voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap gaat vervolgens, beginnend met de volledige lijsten, over tot een bijkomende loting om een volgnummer toe te kennen aan de kandidatenlijsten die er op dat moment nog geen gekregen hebben.

De in het vorige lid bedoelde loting gebeurt tussen de nummers die onmiddellijk volgen op het hoogste nummer dat, voor de verkiezing van de Senaat, voor alle colleges samen toegekend is door de loting bedoeld in artikel 128ter, §2, derde en vierde lid, van het Kieswetboek.

**Art. 66**

§ 1er. Les opérations de vote sont communes aux cinq élections. Chaque bureau de vote dispose de cinq urnes réservées respectivement aux bulletins de vote pour la Chambre des représentants, pour le Sénat, pour le Parlement de la Communauté germanophone, pour le Parlement wallon et pour le Parlement européen.

Le président du bureau principal de canton C pour l'élection du Parlement européen désigne les présidents des bureaux de vote et les membres des différents bureaux de dépouillement visés au § 2, conformément aux dispositions de l'article 95, § 4, du Code électoral. Il avise de ces désignations les présidents respectivement du bureau principal de canton A et du bureau principal de canton B.

La couleur du papier électoral varie en fonction de la nature de l'élection à laquelle elle se rapporte. Les enveloppes destinées à contenir les bulletins de vote et autres documents de l'élection sont de la couleur réservée auxdits bulletins en fonction de la nature de l'élection qu'ils concernent.

Le procès-verbal des opérations de vote est dressé en trois exemplaires : le premier exemplaire est destiné au bureau de dépouillement A pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, le deuxième exemplaire, au bureau de dépouillement C pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone et du Parlement wallon, et le troisième exemplaire, au bureau de dépouillement D pour l'élection du Parlement européen. Les annexes communes aux cinq élections sont jointes à l'exemplaire destiné au bureau de dépouillement D pour l'élection du Parlement européen.

§ 2. Les opérations de dépouillement se font respectivement pour les cinq élections, par un bureau de dépouillement dénommé A pour l'élection de la Chambre des représentants et du Sénat, par un bureau de dépouillement C pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone et du Parlement wallon, et par un bureau de dépouillement dénommé D pour l'élection du Parlement européen.

**Art. 66**

§1. De stemverrichtingen zijn gemeenschappelijk voor de vijf verkiezingen. Ieder stembureau beschikt over vijf stembussen, respectievelijk voor de stembiljetten voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, het Waals Parlement en het Europees Parlement.

De voorzitter van het kantonhoofdbureau C voor de verkiezing van het Europees Parlement wijst de voorzitters van de gemeenschappelijke stembureaus aan en de leden van de onderscheidene stemopnemingsbureaus, bedoeld in §2, overeenkomstig de bepalingen van artikel 95, §4, van het Kieswetboek. Hij geeft kennis van deze aanwijzingen aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau A en aan de voorzitter van het kantonhoofdbureau B.

De kleur van het stempapier verschilt in functie van de verkiezing die het betreft. De omslagen, waarin de stembiljetten of de stukken betreffende de verkiezingen moeten worden gesloten, zijn van dezelfde kleur als de stembiljetten van de desbetreffende verkiezing.

Het proces-verbaal van de stemverrichtingen wordt opgemaakt in drie exemplaren : het eerste is bestemd voor het stemopnemingsbureau A voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, het tweede exemplaar voor het stemopnemingsbureau C voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en het Waals Parlement en het derde exemplaar voor het stemopnemingsbureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement. De bijlagen die de vijf verkiezingen betreffen, worden gehecht aan het exemplaar voor het stemopnemingsbureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

§2. De stemopnemingsverrichtingen geschieden voor de vijf verkiezingen respectievelijk door een stemopnemingsbureau A voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat, door een stemopnemingsbureau C voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en het Waals Parlement en door een stemopnemingsbureau D voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Au cours des opérations, les présidents des bureaux de dépouillement, en présence des témoins, échangent les bulletins qui ne leur sont pas destinés et qui ont été déposés par erreur dans leurs urnes. Le nombre de ces bulletins est indiqué dans les procès-verbaux.

**Art. 67**

La liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Parlement de la Communauté germanophone.

**Art. 68**

Les lettres portant convocation des électeurs reprennent, outre les mentions prescrites par l'article 10, les mentions complémentaires exigées pour l'élection du Parlement européen, des Chambres législatives fédérales et du Parlement wallon.

Les mentions figurant dans les lettres de convocation y sont apposées dans l'ordre ci-après : Parlement européen, Chambres législatives fédérales, Parlement de la Communauté germanophone et Parlement wallon.

Gedurende de verrichtingen wisselen de voorzitters van de stemopnemingsbureaus in tegenwoordigheid van de getuigen de biljetten uit die niet voor hen bestemd zijn en die bij vergissing in de stembussen gestoken zijn. Het aantal van die biljetten wordt in de processen-verbaal vermeld.

**Art. 67**

De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, opgemaakt voor de verkiezing van het Europees Parlement, geldt ook als kiezerslijst voor de verkiezingen van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap.

**Art. 68**

De oproepingsbrieven voor de kiezers omvatten, naast de vermeldingen voorgeschreven bij artikel 10, de aanvullende vermeldingen vereist voor de verkiezingen van het Europees Parlement, de federale Wetgevende Kamers en het Waals Parlement.

De vermeldingen op de oproepingsbrieven worden aangebracht in deze volgorde : Europees Parlement, federale Wetgevende Kamers, Raad van de Duitstalige Gemeenschap en het Waals Parlement.

## **TITRE IX**

### **Dispositions modificatives et abrogatoires.**

#### **Art. 69**

Dans l'article 8 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

"§ 2. Les membres du Parlement sont élus par les électeurs des communes faisant partie de la région de langue allemande."

#### **Art. 70**

Les articles 8, § 3, 9, 11 et 12 ainsi que les articles 15 à 41 formant la Sous-section II de la Section Ière du Chapitre II du Titre III de la même loi sont abrogés.

a

## **TITRE X** **Disposition finale**

#### **Art. 71**

Les actes et documents qui, en vertu des dispositions de la présente loi, doivent être publiés au Moniteur belge, le sont également en langue allemande.

- 
- (1) L'article 107, alinéa 8, du Code électoral est d'application.
  - (2) L'article 116, § 6, du Code électoral est d'application (déclaration en matière de limitation des dépenses électorales).
  - (3) L'article 119ter du Code électoral est d'application.
  - (4) L'article 125, alinéa 4, du Code électoral est

## **TITEL IX**

### **Wijzigings- en opheffingsbepalingen**

#### **Art. 69**

In artikel 8 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt § 2 vervangen door de volgende bepaling :

"§ 2. De leden van het Parlement worden verkozen door de kiezers van de gemeenten die deel uitmaken van het Duitse taalgebied."

#### **Art. 70**

De artikelen 8, § 3, 9, 11 en 12 alsook de artikelen 15 tot 41 die Onderafdeling II vormen van de eerste Afdeling van Hoofdstuk II van Titel III van dezelfde wet, worden opgeheven.

## **TITEL X** **Slotbepaling**

#### **Art. 71**

De akten en documenten die krachtens de bepalingen van deze wet in het Belgisch Staatsblad moeten worden bekendgemaakt, worden ook in het Duits bekendgemaakt.

- 
- (1) Artikel 107, achtste lid, van het Kieswetboek is van toepassing.
  - (2) Artikel 116, § 6, van het Kieswetboek is van toepassing (verklaring inzake de beperking van de verkiezingsuitgaven).
  - (3) Artikel 119ter van het Kieswetboek is van toepassing.
  - (4) Artikel 125, vierde lid, van het Kieswetboek is

d'application.

**(5)** L'article 94ter du Code électoral est d'application.

---

van toepassing.

**(5)** Artikel 94ter van het Kieswetboek is van toepassing.

---